

Tretia správa Komisie A

Komisia A zasadala na svojom siedmom zasadnutí dňa 20. mája 2005 pod predsedníctvom Dr. Bijana Sadrizadeha (Islámska republika Irán).

Bolo rozhodnuté, že sa Päťdesiatemuôsmemu svetovému zdravotníckemu zhromaždeniu odporučí prijatie priloženej rezolúcie, týkajúce sa nasledovného bodu programu:

13. Technické a zdravotné záležitosti

13.1 Revízia Medzinárodných zdravotných predpisov

Bod programu 13.1

Revízia Medzinárodných zdravotných predpisov

Päťdesiateôsme Zdravotnícke zhromaždenie

Zvažujúc návrh revidovaných Medzinárodných zdravotných predpisov;¹

S ohľadom na články 2(k), 21(a) a 22 Ústavy SZO;

S odkazom na potrebu revidovania a aktualizácie Medzinárodných zdravotných predpisov ako ju uvádzajú rezolúcie WHA48.7 o revízii a aktualizácii Medzinárodných zdravotníckych predpisov, WHA54.14 o globálnej zdravotnej bezpečnosti: varovaní a odozve na epidémie, WHA55.16 o globálnej odozve verejného zdravotníctva na prirodzený výskyt, náhodné uvoľnenie a úmyselné použitie biologických, chemických látok alebo rádioaktívneho jadrového materiálu, ktoré vplývajú na zdravie, WHA56.28 o revízii Medzinárodných zdravotných predpisov a WHA56.29 o ťažkom akútnom respiračnom syndróme (SARS), s cieľom reagovať na potrebu zabezpečenia globálneho verejného zdravia;

Vítajúc rezolúciu 58/3 Valného zhromaždenia Organizácie spojených národov o podpore budovania kapacít vo verejnom zdravotníctve, ktorá podčiarkuje význam Medzinárodných zdravotných predpisov a vyzýva k tomu, aby ich revízii bola priradená vysoká priorita;

Potvrdzujúc pretrvávajúci význam úlohy Svetovej zdravotníckej organizácie (SZO) v globálnom varovaní pred epidémiami a odozve na udalosti ovplyvňujúce zdravie verejnosti, v súlade s jej mandátom;

Podčiarkujúc pretrvávajúci význam Medzinárodných zdravotných predpisov ako rozhodujúceho globálneho nástroja pre ochranu pred medzinárodným šírením chorôb;

Pozitívne hodnotiac úspešné zavŕšenie práce Medzivládnej pracovnej skupiny pre revíziu Medzinárodných zdravotných predpisov,

1. SCHVALUJE revidované Medzinárodné zdravotné predpisy, ktoré tvoria prílohu tejto rezolúcie¹, ktoré sa budú označovať ako "Medzinárodné zdravotné predpisy (2005)";
2. VYZÝVA Členské štáty a Generálneho riaditeľa, aby plne implementovali Medzinárodné zdravotné predpisy (2005), v súlade s ich účelom a pôsobnosťou podľa Článku 2 a zásad zakotvených v Článku 3;
3. UKLADÁ pre účely odstavca 1 Článku 54 Medzinárodných zdravotných predpisov (2005), aby zmluvné štáty a Generálny riaditeľ predložili svoju prvú správu šesťdesiatemušiestemu Zdravotníckemu zhromaždeniu a aby Zdravotnícke zhromaždenie pri tejto príležitosti posúdilo harmonogram predkladania ďalších takýchto správ a prvého posúdenia pôsobenia Predpisov podľa odstavca 2 Článku 54;

¹ Pozri dokument A58/4

4. ROZHODLO ĎALEJ, aby pre účely odstavca 1 Článku 14 Medzinárodných zdravotných predpisov (2005) medzi ostatné medzivládne organizácie alebo medzinárodné orgány, s ktorými má SZO spolupracovať a koordinovať svoje aktivity, patrili aj nasledovné: Spojené národy, Medzinárodná

organizácia práce, Organizácia pre potraviny a poľnohospodárstvo, Medzinárodná agentúra pre atómovú energiu, Medzinárodná organizácia pre civilné letectvo, Medzinárodná organizácia pre námornú dopravu, Medzinárodný výbor Červeného kríža, Medzinárodná federácia organizácií Červeného kríža a Červeného polmesiaca, Medzinárodné združenie pre leteckú dopravu, Medzinárodná federácia pre lodnú dopravu a Medzinárodná organizácia pre zdravie zvierat;

5. VYZÝVA Členské štáty, aby:

- (1) budovali, posilňovali a udržiavali kapacity, ktoré požadujú Medzinárodné zdravotné predpisy (2005) a aby mobilizovali zdroje potrebné pre tento účel;
- (2) aktívne spolupracovali navzájom a so SZO v súlade s príslušnými ustanoveniami Medzinárodných zdravotných predpisov (2005), aby sa zabezpečila ich účinná implementácia;
- (3) na požiadanie poskytovali podporu rozvíjajúcim sa krajinám a krajinám s transformujúcou sa ekonomikou pri budovaní, posilňovaní a udržiavaní kapacít verejného zdravotníctva, ako požadujú Medzinárodné zdravotné predpisy (2005);
- (4) aby do nadobudnutia platnosti Medzinárodných zdravotných predpisov (2005) podnikli všetky primerané opatrenia na presadzovanie ich účelu a konečnej implementácie, vrátane rozvoja potrebných kapacít verejného zdravotníctva a zabezpečenia zákonných a administratívnych opatrení a najmä aby iniciovali proces zavádzania nástroja rozhodovania uvedeného v Prílohe 2;

6. UKLADÁ Generálnemu riaditeľovi:

- (1) bezodkladne oznámiť prijatie Medzinárodných zdravotných predpisov (2005) v súlade s odsekom 1 Článku 65 Medzinárodných zdravotných predpisov (2005);
- (2) informovať ostatné príslušné medzivládne organizácie a medzinárodné orgány o schválení Medzinárodných zdravotných predpisov (2005) a prípadne s nimi spolupracovať pri aktualizácii ich noriem a štandardov a koordinovať s nimi aktivity SZO vyplývajúce z Medzinárodných zdravotných predpisov (2005) za účelom zabezpečenia uplatnenia príslušných opatrení na ochranu verejného zdravia a posilnenia globálnej odozvy verejného zdravotníctva na medzinárodné šírenie chorôb;
- (3) zaslať Medzinárodnej organizácii pre civilné letectvo (ICAO) odporúčané zmeny zdravotnej časti Všeobecnej deklarácie lietadla² a po uskutočnení revízie Všeobecnej deklarácie lietadla zo strany ICAO informovať Zdravotnícke zhromaždenie a nahradiť Prílohu 9 Medzinárodných zdravotných predpisov (2005) Zdravotnou časťou Všeobecnej deklarácie lietadla revidovanou ICAO;
- (4) budovať a posilňovať kapacity SZO na plné a efektívne vykonávanie jej zverených funkcií vyplývajúcich z Medzinárodných zdravotných predpisov (2005), najmä

² Dokument A58/41, dodatok 2

prostredníctvom strategických zdravotníckych operácií, ktoré poskytujú podporu krajinám vo vyhľadávaní, hodnotení a reakcii na náhle ohrozenie verejného zdravia ;

(5) spolupracovať so zmluvnými štátmi pri Medzinárodných zdravotných predpisoch (2005) primerane, vrátane pomoci a poskytovania technickej spolupráce, logistickej podpory a ich napomáhaniu;

(6) v možnej miere spolupracovať so zmluvnými štátmi pri mobilizácii finančných zdrojov na podporu rozvojových krajín pri budovaní, posilňovaní a udržiavaní kapacít, ktoré sú potrebné podľa Medzinárodných zdravotných predpisov (2005);

(7) vypracovať po dohode s Členskými štátmi smernice pre uplatňovanie zdravotných opatrení na pozemných prieschodoch, v súlade s Článkom 29 Medzinárodných zdravotných predpisov (2005) ;

(8) zriadiť Komisiu na revidovanie Medzinárodných zdravotných predpisov (2005) v súlade s Článkom 50 týchto Predpisov;

(9) podniknúť okamžité kroky na vypracovanie smerníc pre implementáciu a hodnotenie rozhodovacieho nástroja obsiahnutého v Medzinárodných zdravotných predpisoch (2005), vrátane vypracovania postupu na revíziu jeho fungovania, ktorý bude predložený Zdravotníckemu zhromaždeniu na zváženie, podľa odstavca 3 Článku 54 týchto Predpisov;

(10) podniknúť kroky na založenie Zoznamu expertov MZP a vyzvať na predloženie návrhov jeho členov, podľa Článku 47 Medzinárodných zdravotných predpisov (2005).

MEDZINÁRODNÉ ZDRAVOTNÉ PREDPISY (2005)**ČASŤ I – DEFINÍCIE, ÚČEL A PÔSOBNOSŤ, PRINCÍPY A ZODPOVEDNÉ ORGÁNY***Článok 1 Definície*

1. Pre účely Medzinárodných zdravotných predpisov (v ďalšom “MZP” alebo “Predpisy”):

“postihnutý” znamená osobu, batožinu, náklad, kontainery, dopravné prostriedky, tovar, poštové zásielky alebo ľudské pozostatky, ktoré sú infikované alebo kontaminované, alebo obsahujú zdroje infekcie alebo kontaminácie tak, že predstavujú ohrozenie verejného zdravia ;

“postihnutá oblasť” znamená geografickú lokalitu, konkrétne pre ktorú odporučila SZO podľa týchto Predpisov zdravotné opatrenia;

“lietadlo” znamená lietadlo podnikajúce medzinárodný let;

“letisko” znamená ktorékoľvek letisko, z ktorého odlietajú alebo na ktoré prilietajú medzinárodné letecké linky;

“príchod” dopravného prostriedku znamená:

- (a) v prípade námorného plavidla priplávanie alebo zakotvenie v určenom priestore prístavu;
- (b) v prípade lietadla prilet na letisko;
- (c) v prípade plavidla vnútrozemskej plavby na medzinárodnej trase príchod do miesta vstupu;
- (d) v prípade vlaku alebo cestného vozidla príchod do miesta vstupu ;

“batožina” znamená hnuťelný majetok cestujúceho;

“náklad” znamená tovar prepravovaný dopravným prostriedkom alebo v kontajneri;

“príslušný orgán” znamená orgán zodpovedný za implementáciu a uplatnenie zdravotných opatrení podľa týchto Predpisov;

“kontajner” znamená článok prepravného zariadenia:

- (a) trvalej povahy a primerane pevný pre opakované použitie;
- (b) skonštruovaný špeciálne pre účely uľahčenia prepravy tovarov jedným alebo viacerými spôsobmi dopravy bez medziprekładok;
- (c) vybavený pomôckami, ktoré umožňujú ľahkú manipuláciu s ním, osobitne jeho prekladanie z jednej formy dopravy na inú; a
- (d) špeciálne skonštruovaný pre ľahké naplnenie a vyprázdenie;

“plocha na nakladanie kontajnerov” znamená miesto alebo zariadenie vyhradené pre kontajnery používané v medzinárodnej doprave;

“kontaminácia” znamená prítomnosť infekčného alebo toxického pôsobku na povrchu tela človeka alebo zvierat, alebo v produkte pripravenom pre spotrebu alebo na iných neživých predmetoch, vrátane dopravných prostriedkov, ktorý môže predstavovať ohrozenie verejného zdravia ;

“dopravný prostriedok” znamená lietadlo, loď, vlak, cestné vozidlo alebo iné dopravné prostriedky na medziznárodných cestách;

“operátor dopravného prostriedku” znamená fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá je zodpovedná za dopravný prostriedok, alebo jej zástupcu;

“posádka” znamená osoby na palube dopravného prostriedku, ktoré nie sú cestujúcimi;

“dekontaminácia” znamená postup, v rámci ktorého sa podnikajú zdravotné opatrenia na vylúčenie infekčného alebo toxického pôsobku z povrchu tela človeka alebo zvierat, zvnútra alebo z povrchu produktu pripraveného na spotrebu alebo z iného neživého predmetu, vrátane dopravných prostriedkov, ktoré môžu predstavovať ohrozenie verejného zdravia ;

“odchod” znamená vo vzahu k osobám, batožine, nákladu, dopravným prostriedkom alebo tovarom opustenie územia;

“deratizácia” znamená postup, v rámci ktorého sa podnikajú zdravotné opatrenia na kontrolu alebo vyhubenie hlodavcov ako vektorov chorôb človeka, prítomných v batožine, náklade, kontajneroch, dopravných prostriedkoch, zariadeniach, tovaroch a poštových zásielkach v mieste vstupu;

“Generálny riaditeľ” znamená Generálneho riaditeľa Svetovej zdravotníckej organizácie;

“choroba” znamená ochorenie alebo zdravotný stav, bez ohľadu na jeho pôvod alebo zdroj, ktoré človeku spôsobuje alebo môže spôsobiť významné poškodenie;

“dezinfekcia” znamená postup, v rámci ktorého sa podnikajú zdravotné opatrenia na kontrolu alebo zničenie infekčných pôsobkov na povrchu tela človeka alebo zvierat, alebo v alebo na batožine, náklade, kontajneroch, dopravných prostriedkoch a poštových zásielkach priamou expozíciou chemickým alebo fyzikálnym pôsobkom;

“dezinsekcia” znamená postup, v rámci ktorého sa podnikajú zdravotné opatrenia na kontrolu alebo zničenie hmyzu ako vektoru chorôb človeka prítomného v batožine, náklade, kontajneroch, dopravných prostriedkoch tovare a poštových zásielkach;

“udalosť” znamená prejavenie sa choroby alebo jav, ktorý vytvára potenciál k ochoreniu;

“*free pratique*” (právo voľného styku) znamená povolenie pre loď vplávať do prístavu, naloženie alebo vyloženie, vykládku alebo nakládku nákladu alebo zásob; povolenie pre lietadlo po pristátí nastúpiť na palubu alebo vytúpiť z nej, vyložiť alebo naložiť náklad alebo zásoby; a povolenie pre pozemné dopravné vozidlo po príchode nastúpiť doň alebo vystúpiť z neho, naložiť alebo vyložiť náklad alebo zásoby;

“tovar” znamená hmotné produkty, vrátane zvierat a rastlín, ktoré sa prepravujú na medzinárodnej ceste, vrátane pre účely spotreby na palube dopravného prostriedku;

“pozemný priechod” znamená miesto vstupu na územie účastníckeho štátu, vrátane toho, ktoré používajú cestné vozidlá a vlaky;

“pozemné dopravné vozidlo” znamená motorizovaný dopravný prostriedok pre pozemnú dopravu na medzinárodnej ceste, vrátane vlakov, autobusov, nákladných vozidiel a automobilov;

“zdravotné opatrenie” znamená postupy použité na zábranu šírenia choroby alebo kontaminácie; súčasťou zdravotného opatrenia nie je presadzovanie zákona alebo bezpečnostné opatrenia;

“chorá osoba” znamená jednotlivca trpiaceho alebo postihnutého fyzickým ochorením, ktoré môže ohrozovať verejné zdravie ;

“infekcia” znamená preniknutie infekčného pôsobku do organizmu ľudí alebo zvierat a jeho vývoj alebo pomnoženie, ktoré môže ohrozovať verejné zdravie ;

“inšpekcia” znamená preskúmanie priestorov, batožiny, kontajnerov, dopravných prostriedkov, zariadení, tovaru alebo poštových zásielok príslušnými orgánmi resp. pod ich dozorom, vrátane príslušných údajov a dokumentácie, potrebných na zistenie, či existuje ohrozenie verejného zdravia ;

“medzinárodná doprava” znamená pohyb osôb, batožiny, nákladu, kontajnerov, dopravných prostriedkov, tovaru a poštových zásielok cez medzinárodnú hranicu, vrátane medzinárodného obchodu;

“medzinárodná cesta” znamená:

(a) v prípade dopravného prostriedku cestu medzi miestom vstupu na územia viac ako jedného štátu alebo cestu medzi miestami vstupu na územie alebo územia toho istého štátu, ak je dopravný prostriedok na svojej trase v styku s územím iného štátu, avšak len vo vzťahu k týmto kontaktom;

(b) v prípade cestujúceho cestu zahrnujúcu územie štátu iného ako štát, v ktorom cestujúci nastúpil svoju cestu;

“rušivý” znamená prípadne vyvolávajúci nepohodu blízkym alebo tesným stykom alebo dotazovaním sa;

“invazívny” znamená prepichnutie alebo narezanie kože alebo zavedenie nástroja z cudzorodého materiálu do tela alebo vyšetrenie niektorej z dutín tela. Pre účely týchto Predpisov sa za neinvazívne považuje lekárske vyšetrenie ucha, nosa a úst, meranie teploty pomocou ušného, ústneho alebo kožného teplomera alebo tepelného zobrazovania; lekárska prehliadka; auskultácia; palpácia zvonka; retinoskopia; externý odber vzoriek moča, stolice alebo slín; zvonkajšie meranie krvného tlaku; a elektrokardiografia;

“izolácia” znamená oddelenie chorých alebo kontaminovaných osôb alebo postihnutej batožiny, kontajnerov, dopravných prostriedkov, tovaru alebo poštových zásielok od ostatných tak, aby sa zabránilo šíreniu infekcie alebo kontaminácie;

“lekárska prehliadka” znamená predbežné vyšetrenie osoby oprávneným zdravotníckym pracovníkom alebo osobou pod priamym dozorom príslušného orgánu za účelom určenia zdravotného stavu danej osoby a potenciálneho ohrozenia verejného zdravia; môže zahŕňať preskúmanie zdravotnej dokumentácie, ako aj fyzické vyšetrenie, ak si to daný prípad vyžaduje;

“Národný ohniskový bod MZP” znamená národné centrum určené každým účastníckym štátom, ktoré bude kedykoľvek dostupné pre komunikáciu s Kontaktnými bodmi SZO MZP podľa týchto Predpisov;

“Organizácia” alebo “SZO” znamená Svetovú zdravotnícku organizáciu;

“trvalý pobyt” má taký význam, aký mu stanovuje vnútroštátny zákon dotknutého účastníckeho štátu;

“osobné údaje” znamenajú akékoľvek informácie týkajúce sa určenej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby;

“miesto vstupu” znamená priechod pre medzinárodný vstup alebo výstup cestujúcich, batožiny, nákladu, kontajnerov, dopravných prostriedkov, tovaru a poštových zásielok, ako aj organizácie a priestory, ktoré im poskytujú služby pri vstupe alebo výstupe;

“prístav” znamená námorný prístav alebo prístav na vnútrozemských vodách, kam priplávajú a odkiaľ odplávajú lode na medzinárodných cestách;

“poštová zásielka” znamená adresovaný predmet alebo balík prepravovaný medzinárodne poštovými alebo kuriérnymi službami;

“núdzový stav verejného zdravia medzinárodného dosahu” znamená mimoriadnu udalosť, ktorá podľa ustanovení týchto Predpisov:

- (i) predstavuje ohrozenie verejného zdravia pre iné štáty v dôsledku medzinárodného šírenia choroby a
- (ii) potenciálne si vyžaduje koordinovanú medzinárodnú odpoveď;

“verejno-zdravotné pozorovanie” znamená sledovanie zdravotného stavu cestujúceho v priebehu času za účelom určenia rizika prenosu choroby;

“ohrozenie verejného zdravia ” znamená pravdepodobnosť udalosti, ktorá môže negatívne ovplyvniť zdravie obyvateľstva, s dôrazom na tú, ktorá sa môže šíriť medzinárodne alebo ktorá môže predstavovať vážnu a priamu hrozbu;

“karanténa” znamená obmedzenie činností resp. oddelenie podozrivých osôb od ostatných, ktoré nie sú choré, alebo podozrivej batožiny, kontajnerov, dopravných prostriedkov alebo tovaru spôsobom, ktorým sa predíde možnému šíreniu infekcie alebo kontaminácie;

“odporúčanie” a “odporúčaný” sa vzťahuje na dočasné alebo stále odporúčania vydané podľa týchto Predpisov;

“rezervoár” znamená zviera, rastlinu alebo látku, v ktorej za normálnych podmienok prebýva infekčné agens a ktorého / ktorej prítomnosť môže predstavovať ohrozenie verejného zdravia ;

“cestné vozidlo” znamená pozemné dopravné vozidlo okrem vlaku;

“vedecký dôkaz” znamená informácie, ktoré poskytujú úroveň dôkazov o zavedených a prijatých metódach vedy;

“vedecké princípy” znamenajú prijaté základné zákony a skutočnosti prírody, ktoré boli spoznané prostredníctvom vedeckých metód;

“lod” znamená námorné alebo vnútrozemské plavidlo na medzinárodnej ceste;

“stále odporúčanie” znamená nezáväznú radu vydanú SZO pre špecifické prebiehajúce ohrozenie verejného zdravia podľa Článku 16, týkajúcu sa vhodných zdravotných opatrení pre rutínne alebo periodické uplatnenie, potrebných na zábranu alebo obmedzenie medzinárodného šírenia chorôb a minimalizáciu zásahu do medzinárodnej premávky;

“dohľad” znamená systematický priebežný zber, zhromažďovanie a analýzu údajov pre verejno-zdravotné účely a včasné šírenie verejno-zdravotníckych informácií pre hodnotenie a prípadnú verejno-zdravotnícku odozvu;

“podozrivý” znamená osoby, batožinu, náklad, kontajnery, dopravné prostriedky, tovar alebo poštové zásielky, ktoré zmluvný štát považuje za exponované prípadne možne exponované verejno-zdravotnému riziku a ktoré môžu byť možným zdrojom šírenia choroby;

“dočasné odporúčanie” znamená nezáväznú radu vydanú SZO podľa Článku 15 na časovo obmedzené a pre riziko špecifické uplatnenie ako odozvu na verejno-zdravotný núdzový stav medzinárodného dosahu za účelom predchádzania alebo obmedzenia medzinárodného šírenia choroby a minimalizácie zásahu do medzinárodnej premávky;

“prechodné bydlisko” má význam, aký mu pripisuje vnútroštátny zákon dotknutého účastníckeho štátu;

“cestujúci” znamená fyzickú osobu, ktorá podniká medzinárodnú cestu;

“vektor” (prenášač) znamená hmyz alebo iné zviera, ktoré spravidla prenáša infekčné agens, ktoré predstavuje ohrozenie verejného zdravia ;

“verifikácia” znamená poskytnutie informácií účastníckym štátom SZO potvrdzujúcich stav udalosti na území alebo územiach daného účastníckeho štátu;

“Kontaktný bod SZO pre MZP” znamená jednotku v rámci SZO, ktorá bude dostupná kedykoľvek pre komunikáciu s Národným ohniskovým bodom pre MZP.

2. Ak nie je stanovené konkrétne inak, alebo ak z kontextu nevyplýva niečo iné, odkaz na tieto Predpisy zahrnuje aj prílohy k nim.

Článok 2 Účel a pôsobnosť

Účelom a pôsobnosťou týchto Predpisov je zabránenie, ochrana pred, kontrola a zabezpečenie odozvy verejného zdravotníctva na medzinárodné šírenie chorôb spôsobom, ktorý je primeraný a obmedzený voči ohrozeniu verejného zdravia, a ktorý sa vyhýba zbytočným zásahom do medzinárodnej premávky a obchodu.

Článok 3 Princípy

1. Tieto predpisy sa budú implementovať pri plnom rešpektovaní dôstojnosti, ľudských práv a základných slobôd osôb.
2. Implementácia týchto Predpisov bude vedená Chartou Spojených národov a Ústavou Svetovej zdravotníckej organizácie.
3. Implementácia týchto Predpisov bude vedená zámerom ich všeobecného uplatnenia pre ochranu všetkých ľudí sveta pred medzinárodným šírením chorôb.
4. V súlade s Chartou Spojených národov a princípmi medzinárodného práva majú štáty suverénne právo uzákoňovať a implementovať zákonodarstvo pri presadzovaní svojej zdravotnej politiky. Pri tom by mali zohľadniť účel týchto Predpisov.

Článok 4 Zodpovedné orgány

1. Každý zmluvný štát určí alebo zriadi Národný ohniskový bod pre MZP a orgány zodpovedné v rámci príslušných právomocí za implementáciu zdravotných opatrení vyplývajúcich z týchto Predpisov.
2. Národné ohniskové body pre MZP budú dostupné kedykoľvek pre komunikáciu s Kontaktnými bodmi SZO podľa odseku 3 tohto Článku. K funkciám Národných ohniskových bodov pre MZP patrí:
 - (a) zasielanie súrnych oznámení týkajúcich sa implementácie týchto Predpisov, najmä podľa Článkov 6 až 12; a Kontaktným bodom SZO pre MZP, za dotknutý zmluvný štát,
 - (b) šírenie informácií pre príslušné sektory správy dotknutého zmluvného štátu a konsolidovanie prísunu od nich, vrátane sektorov zodpovedných za dohľad a hlásenie, miesta vstupu, služby verejného zdravotníctva, kliniky, nemocnice a iné štátne organizácie.
3. SZO určí Kontaktné body pre MZP, ktoré budú dostupné kedykoľvek pre komunikáciu s Národnými ohniskovými bodmi pre MZP. Kontaktné body SZO pre MZP budú zasielať súrne oznámenia týkajúce sa implementácie týchto Predpisov, najmä podľa Článkov 6 až 12, Národnému ohniskovému bodu pre MZP dotknutých účastníckych štátov. SZO môže určiť Kontaktné body SZO pre MZP v ústredí alebo na regionálnej úrovni Organizácie.
4. Zmluvné štáty poskytnú SZO podrobnosti o kontakte na ich Národný ohniskový bod SZO pre MZP. Tieto kontaktné informácie sa budú priebežne aktualizovať a potvrdzovať každoročne. SZO poskytne všetkým zmluvným štátom kontaktné informácie o Národných ohniskových bodoch pre MZP, ktoré obdrží podľa tohto Článku.

ČASŤ II – INFORMÁCIE A VEREJNO-ZDRAVOTNÍCKA ODOZVA

Článok 5 Dohľad

1. Každý zmluvný štát čo najsoôr, avšak najneskôr do piatich rokov po nadobudnutí platnosti týchto Predpisov pre daný zmluvný štát, vybuduje, posilní a bude udržiavať kapacity pre zisťovanie, hodnotenie, oznamovanie a podávanie správ o udalostiach v súlade s týmito Predpismi, ako je to upresnené v Prílohe 1.
2. Na základe hodnotenia podľa odseku 2, Časti A Prílohy 1 zmluvný štát môže hlásiť SZO na základe odôvodnenej potreby a implementačného plánu a dostane pritom dvojročný odklad na splnenie povinností podľa odseku 1 tohto Článku. Za mimoriadnych okolností a s podporou nového implementačného plánu môže zmluvný štát požiadať od Generálneho riaditeľa ďalší odklad o maximálne dva roky; pri rozhodovaní vezme Generálny riaditeľ do úvahy technické odporúčanie Komisie zriadenej podľa Článku 50 (v ďalšom "Revízná komisia"). Po uplynutí lehoty podľa odseku 1 tohto Článku, zmluvný štát, ktorý dostal odklad, bude podávať SZO každoročne správy o pokroku voči plnej implementácii.
3. SZO bude na žiadosť zmluvných štátov poskytovať pomoc pri budovaní, posilňovaní a udržiavaní kapacít podľa odseku 1 tohto Článku.
4. SZO bude zbierať informácie o udalostiach prostredníctvom svojich činností dohľadu a bude hodnotiť ich potenciál spôsobiť medzinárodné šírenie chorôb a možný zásah do medzinárodnej premávky. S informáciami zozbieranými SZO podľa tohto odstavca sa bude podľa okolností zaobchádzať v súlade s Článkami 11 a 45.

Článok 6 Oznamovanie

1. Každý zmluvný štát bude vyhodnocovať udalosti, ktoré nastanú na jeho území, pomocou rozhodovacieho nástroja uvedeného v Prílohe 2. Každý zmluvný štát bude oznamovať SZO, čo najúčinnejšími prostriedkami prostredníctvom Národného ohniskového bodu pre MZP a do 24 hodín po vyhodnotení verejno-zdravotných informácií, všetky udalosti, ktoré môžu predstavovať núdzový stav verejného zdravia medzinárodného dosahu na svojom území v súlade s rozhodovacím nástrojom, ako aj všetky zdravotné opatrenia aplikované ako odozva na tieto udalosti. Ak je súčasťou oznámenia obdržaného SZO kompetencia Medzinárodnej Agentúry pre atómovú energiu (MAAE), SZO okamžite oboznámi MAAE.
2. Po oznámení bude zmluvný štát aj naďalej oznamovať SZO včas, presne a dostatočne podrobné verejno-zdravotné informácie o oznámenej udalosti, ktoré má k dispozícii, podľa možnosti aj s kazuistikami, výsledkami laboratórnych vyšetrení, zdrojmi a druhmi rizika, počtami prípadov a úmrtí, podmienok vplývajúcich na šírenie choroby a podniknutými zdravotnými opatreniami; a bude podľa potreby hlásiť ťažkosti, ktorým musí čeliť a potrebu podpory pri odozve na núdzový stav verejného zdravia medzinárodného dosahu .

Článok 7 Zdieľanie informácií počas neočakávaných alebo neobvyklých verejno-zdravotných udalostí

Ak má zmluvný štát dôkazy o neočakávanej alebo neobvyklej udalosti týkajúcej sa verejného zdravia na svojom území, bez ohľadu na jej pôvod alebo zdroj, ktorá môže predstavovať núdzový stav verejného zdravia medzinárodného dosahu , poskytne SZO všetky príslušné informácie o verejnom zdraví. V takomto prípade sa plne uplatnia ustanovenia Článku 6.

Článok 8 Konzultácie

V prípade udalostí, ktoré nastanú na území zmluvného štátu, ktoré si nevyžadujú oznamovanie podľa Článku 6, najmä udalosti, o ktorých nie sú k dispozícii dostatočné informácie pre použitie rozhodovacieho nástroja, môže zmluvný štát napriek tomu avizovať takúto udalosť SZO prostredníctvom Národného ohniskového bodu pre MZP a konzultovať so SZO o vhodných zdravotníckych opatreniach. S takýmto oznámením sa bude nakladať v súlade s odsekmi 2 až 4 Článku 11. Zmluvný štát, na území ktorého udalosť vznikla, môže požiadať SZO o pomoc pri vyhodnotení všetkých epidemiologických dôkazov, ktoré takýto zmluvný štát získal.

Článok 9 Iné hlásenia

1. SZO môže popri oznámeniach a konzultáciách zohľadniť hlásenia z iných zdrojov a vyhodnotí tieto hlásenia podľa zavedených epidemiologických zásad a potom oboznámi s udalosťou zmluvný štát, na území ktorého daná udalosť údajne prebieha. Predtým, ako SZO na základe takýchto hlásení podnikne kroky, bude konzultovať v snahe verifikovať ich so zmluvným štátom, na území ktorého údajne daná udalosť prebieha, v súlade s postupom stanoveným v Článku 10. Za týmto účelom SZO dá k dispozícii obdržané informácie zmluvným štátom a dôvernosť zdroja smie zachovať iba v prípadoch, v ktorých je to riadne zdôvodnené. Tieto informácie sa použijú v súlade s postupom stanoveným v Článku 11.

2. Pokiaľ je to možné, zmluvné štáty budú do 24 hodín informovať SZO o obdržaní dôkazov o ohrození verejného zdravia zistenom mimo ich územia, ktoré môže spôsobiť medzinárodné šírenie choroby prejavujúce sa vývozom alebo dovozom:

- (a) prípadov vzniknutých u človeka;
- (b) vektorov ktoré prenášajú infekciu alebo kontamináciu; alebo
- (c) kontaminovaných tovarov.

Článok 10 Overovanie

1. SZO bude v súlade s Článkom 9 požadovať overenie zmluvným štátom hlásení zo zdrojov iných ako sú oznámenia alebo konzultácie udalostí, ktoré môžu predstavovať núdzový stav verejného zdravia medzinárodného dosahu, ktoré údajne vznikli na území zmluvného štátu. V takýchto prípadoch bude SZO informovať dotknutý zmluvný štát o hláseniach, ktoré sa snaží overiť.

2. Podľa predchádzajúceho odseku a Článku 9 každý zmluvný štát na žiadosť SZO overí a urobí:

- (a) do 24 hodín predbežne odpovie na žiadosť SZO alebo ju potvrdí;
- (b) do 24 hodín poskytne verejno-zdravotné informácie o stave udalostí, na ktoré odkazuje žiadosť SZO a ktoré má k dispozícii; a
- (c) poskytne SZO informácie v kontexte hodnotenia podľa Článku 6, vrátane príslušných informácií uvedených v tomto Článku.

3. Akonáhle SZO obdrží informácie o udalosti, ktorá môže predstavovať núdzový stav verejného zdravia medzinárodného dosahu, ponúkne dotknutému zmluvnému štátu spoluprácu pri vyhodnocovaní možnosti medzinárodného šírenia choroby, možného zásahu do medzinárodnej premávky a vhodnosti kontrolných opatrení. Medzi takéto aktivity môže patriť spolupráca s inými

štandardizačnými organizáciami a ponuka mobilizácie medzinárodnej pomoci na podporu národných orgánov pri realizácii a koordinácii hodnotenia na mieste. Na požiadanie zmluvného štátu SZO poskytne informácie podporujúce takúto ponuku.

4. Ak zmluvný štát neprijme ponuku spolupráce, SZO môže oznámiť informácie, ktoré má k dispozícii, ostatným zmluvným štátom, ak je to zdôvodnené rozsahom ohrozenia verejného zdravia, pričom bude podnecovať zmluvný štát, aby prijal ponuku spolupráce SZO, pričom zohľadní názory dotknutého zmluvného štátu.

Článok 11 Poskytovanie informácií zo strany SZO

1. Podľa odseku 2 tohto Článku bude SZO zasielať všetkým zmluvným štátom a prípadne príslušným medzivládny organizáciám čo najskôr a čo najefektívnejšími dostupnými prostriedkami dôverným spôsobom verejno-zdravotné informácie, ktoré obdržala podľa Článkov 5 až 10 vrátane, ktoré sú nutné na to, aby zmluvné štáty mohli reagovať na ohrozenie verejného zdravia. SZO oboznámi ostatné zmluvné štáty s informáciami, ktoré im môžu pomôcť predchádzať vzniku podobných nehôd.

2. SZO využije informácie obdržané podľa Článkov 6 a 8 a odseku 2 Článku 9 na účely overenia, vyhodnotenia a pomoci podľa týchto Predpisov a, ak nebude dohodnuté inak so zmluvnými štátmi, na ktoré sa v týchto ustanoveniach odkazuje, nedá tieto informácie k dispozícii všeobecne iným zmluvným štátom, pokiaľ:

- (a) sa neurčí, že daná udalosť predstavuje verejno-zdravotný núdzový stav medzinárodného dosahu v súlade s Článkom 12; alebo
- (b) SZO nepotvrdí informácie preukazujúce medzinárodné šírenie infekcie alebo kontaminácie v súlade so zavedenými epidemiologickými zásadami; alebo
- (c) bolo preukázané, že:
 - (i) kontrolné opatrenia proti medzinárodnému rozšíreniu nebudú pravdepodobne úspešné kvôli charakteru kontaminácie, chorobnému agens, vektoru alebo rezervoáru; alebo
 - (ii) zmluvný štát nemá dostatočné operačné kapacity na vykonanie potrebných opatrení na zabránenie ďalšieho šírenia choroby; alebo
- (d) charakter a rozsah medzinárodného pohybu cestujúcich, batožiny, nákladu, kontajnerov, dopravných prostriedkov, tovaru alebo poštových zásielok, ktoré môžu byť postihnuté infekciou alebo kontamináciou, si vyžadujú okamžité uplatnenie medzinárodných kontrolných opatrení.

3. SZO bude konzultovať so zmluvným štátom, na území ktorého udalosť prebieha, o zámere dať k dispozícii informácie podľa tohto Článku.

4. Ak sa informácie, ktoré obdržala SZO podľa odseku 2 tohto Článku, dajú k dispozícii zmluvným štátom v súlade s týmito Predpismi, SZO ich môže dať tiež k dispozícii verejnosti, ak sú už k dispozícii verejnosti iné informácie o rovnakej udalosti a ak je potreba šíriť autoritatívne a nezávislé informácie.

Článok 12 Určenie núdzového stavu verejného zdravia medzinárodného dosahu

1. Generálny riaditeľ na základe informácií obdržaných najmä od zmluvného štátu, na území ktorého udalosť prebieha, určí, či daná udalosť predstavuje núdzový stav verejného zdravia medzinárodného dosahu v súlade s kritériami a postupom stanovenými v týchto Predpisoch.
2. Ak na základe vyhodnotenia podľa týchto Predpisov Generálny riaditeľ dospeje k názoru, že vzniká núdzový stav verejného zdravia medzinárodného dosahu, bude konzultovať o tomto predbežnom určení so zmluvným štátom, na území ktorého daná udalosť prebieha. Ak sa Generálny riaditeľ a zmluvný štát zhodujú v tomto názore, Generálny riaditeľ v súlade s postupom stanoveným v Článku 49 požiada o názor Výboru zriadeného podľa Článku 48 (v ďalšom "Núdzový výbor") na vhodné dočasné odporúčania.
3. Ak po konzultáciách podľa predchádzajúceho odseku 2 nedospeje Generálny riaditeľ a zmluvný štát, na území ktorého udalosť prebieha, do 48 hodín k zhode o tom, či daná udalosť predstavuje núdzový stav verejného zdravia medzinárodného dosahu, určí sa v súlade s postupom stanoveným v Článku 49.
4. Pri určení, či udalosť predstavuje núdzový stav verejného zdravia medzinárodného dosahu, Generálny riaditeľ zohľadní:
 - (a) informácie poskytnuté zmluvným štátom;
 - (b) rozhodovací nástroj uvedený v Prílohe 2;
 - (c) odporúčanie Núdzového výboru;
 - (d) vedecké zásady ako aj dostupné vedecké dôkazy a ďalšie relevantné informácie; a
 - (e) vyhodnotenie rizika pre zdravie človeka, rizika medzinárodného šírenia choroby a rizika zásahu do medzinárodnej premávky.
5. Ak po konzultáciách so zmluvným štátom, na území ktorého núdzový stav verejného zdravia medzinárodného dosahu vznikol, dospeje k názoru, že núdzový stav verejného zdravia medzinárodného dosahu skončil, rozhodne v súlade s postupom stanoveným v Článku 49.

Článok 13 Odozva verejného zdravotníctva

1. Všetky zmluvné štáty budú rozvíjať, posilňovať a udržiavať čo najskôr, avšak najneskôr do piatich rokov po nadobudnutí platnosti týchto Predpisov pre daný zmluvný štát, kapacity na okamžitú a účinnú odozvu na ohrozenie verejného zdravia a núdzový stav verejného zdravia medzinárodného dosahu, ako je uvedené v Prílohe 1. SZO po dohode so zmluvnými štátmi uverejní smernice na podporu zmluvných štátov pri budovaní kapacít odozvy verejného zdravotníctva.
2. Po vyhodnotení podľa odseku 2, Časti A Prílohy 1 môže zmluvný štát hlásiť SZO na základe zdôvodnenej potreby a implementačného plánu a, na základe uskutočneného, získať dvojročný odklad na splnenie povinností uvedených v odstavci 1 tohto Článku. Za mimoriadnych okolností a s podporou nového implementačného plánu môže zmluvný štát požiadať Generálneho riaditeľa o ďalší odklad o maximálne dva roky; pri rozhodovaní zohľadní Generálny riaditeľ technické odporúčanie Revíznej komisie. Po uplynutí lehoty uvedenej v odseku 1 tohto Článku bude zmluvný štát, ktorému bol povolený odklad, predkladať SZO ročné hlásenia o pokroku dosiahnutom na ceste k plnej implementácii.

3. Na požiadanie zmluvného štátu bude SZO spolupracovať pri odozve na ohrozenie verejného zdravia a ďalších udalostí poskytnutím technického usmernenia a pomoci a hodnotením účinnosti zavedených kontrolných opatrení, vrátane, podľa potreby, mobilizácie medzinárodných tímov expertov pre pomoc na mieste.
4. Ak SZO po dohovore so zmluvnými štátmi podľa Článku 12 dospeje k názoru, že vzniká núdzový stav verejného zdravia medzinárodného dosahu, môže okrem podpory podľa odseku 3 tohto Článku, ponúknuť zmluvnému štátu ďalšiu pomoc, vrátane vyhodnotenia závažnosti medzinárodného rizika a dostatočnosti kontrolných opatrení. Súčasťou takejto spolupráce môže byť ponuka mobilizácie medzinárodnej pomoci na podporu národných orgánov pri realizácii a koordinácii hodnotenia na mieste. Ak o to zmluvný štát požiada, SZO poskytne informácie na podporu takejto ponuky.
5. Na žiadosť SZO poskytnú zmluvné štáty, v možnom rozsahu, podporu aktivitám odozvy koordinovaným SZO.
6. SZO poskytne, na požiadanie, ostatným zmluvným štátom postihnutým alebo ohrozeným núdzovým stavom verejného zdravia medzinárodného dosahu príslušné usmernenie a pomoc.

Článok 14 Spolupráca SZO s medzivládnyimi organizáciami a medzinárodnými orgánmi

1. SZO bude spolupracovať a prípadne koordinovať svoje aktivity pri implemnácii týchto Predpisov s ostatnými príslušnými medzivládnyimi organizáciami alebo medzinárodnými orgánmi, vrátane uzatvárania dohôd a iných podobných dohovorov.
2. V prípade oznámenia alebo jej overenia, alebo odozvy na udalosť, ktorá je primárne v kompetencii iných medzivládnych alebo medzinárodných orgánov, bude SZO koordinovať svoje aktivity s týmito organizáciami alebo orgánmi za účelom zabezpečenia uplatnenia vhodných opatrení na ochranu verejného zdravia.
3. Nič, čo je uvedené v týchto Predpisoch, sa nedotkne ani neobmedzí poskytovanie rád, podpory alebo technickej či inej pomoci pre účely verejného zdravia zo strany SZO.

ČASŤ III – ODPORÚČANIA

Článok 15 Dočasné odporúčania

1. Ak bolo v súlade s Článkom 12 stanovené, že vzniká núdzový stav verejného zdravia medzinárodného dosahu, Generálny riaditeľ vydá dočasné odporúčania v súlade s postupom stanoveným v Článku 49. Tieto dočasné odporúčania možno príslušne modifikovať alebo predĺžovať, aj po stanovení, že núdzový stav verejného zdravia medzinárodného dosahu skončil; v takom prípade možno podľa potreby vydať ďalšie dočasné odporúčania za účelom predchádzania alebo okamžitého zistenia jeho opakovania.
2. Medzi dočasné odporúčania môžu patriť zdravotnícke opatrenia, ktoré vykoná zmluvný štát postihnutý núdzovým stavom verejného zdravia medzinárodného dosahu alebo iné zmluvné štáty s ohľadom na osoby, batožinu, náklad, kontajnery, dopravné prostriedky, tovar resp. poštové zásielky na zabránenie alebo obmedzenie medzinárodného šírenia chorôb a zabránenie zbytočným zásahom do medzinárodnej premávky.
3. Dočasné odporúčania možno kedykoľvek zrušiť v súlade s postupom stanoveným v Článku 49 a automaticky zanikajú tri mesiace po ich vydaní. Možno ich modifikovať alebo predĺžiť až na ďalšie

trojmesačné obdobie. Dočasné odporúčania nemôžu zostať v platnosti po druhom zasadnutí Svetového zdravotníckeho zhromaždenia od vyhlásenia núdzového stavu verejného zdravia medzinárodného dosahu na ktoré sa vzťahujú.

Článok 16 Stále odporúčania

SZO môže vydať stále odporúčania príslušných zdravotníckych opatrení v súlade s Článkom 53 pre rutinne alebo periodické uplňovanie. Takéto opatrenia môžu zmluvné štáty použiť voči osobám, batožine, nákladu, kontajnerom, dopravným prostriedkom, tovaru resp. poštovým zásielkám pre konkrétne trvajúce ohrozenia verejného zdravia za účelom predchádzania alebo obmedzenia medzinárodného šírenia chorôb a zabránenia zbytočným zásahom do medzinárodnej premávky. V súlade s Článkom 53 môže SZO takéto odporúčania príslušne modifikovať alebo zrušiť.

Článok 17 Kritériá pre odporúčania

Pri vydávaní, modifikovaní alebo rušení dočasných alebo stálych odporúčaní zohľadní Generálny riaditeľ:

- (a) názory priamo dotknutých zmluvných štátov;
- (b) odporúčanie Núdzového výboru prípadne Revíznej komisie;
- (c) vedecké zásady ako aj dostupné vedecké dôkazy a informácie;
- (d) zdravotnícke opatrenia, ktoré na základe hodnotenia rizika príslušného okolnostiam nie sú reštriktívnejšie pre medzinárodnú premávku a obchod a nie sú rušivejšie pre osoby ako primerané dostupné alternatívy, ktorými je možné dosiahnuť príslušnú úroveň ochrany zdravia;
- (e) príslušné medzinárodné normy a nástroje;
- (f) činnosti podnikané inými príslušnými medzivládnyimi organizáciami a medzinárodnými orgánmi; a
- (g) iné vhodné a špecifické informácie príslušné k udalosti.

S ohľadom na dočasné odporúčania môže byť zohľadnenie okolností uvedených v písmenách (e) a (f) tohto Článku Generálnym riaditeľom predmetom obmedzení vynútených náhlymi okolnosťami.

Článok 18 Odporúčania vo vzťahu k osobám, batožine, nákladu, kontajnerom, dopravným prostriedkom, tovaru a poštovým zásielkám

1. K odporúčaniam vydaným SZO zmluvným štátom vo vzťahu k osobám možno počítať nasledovné odporúčania:

- bez poradených špecifických zdravotníckych opatrení;
- prehliadka záznamu o priebehu ciest v postihnutých oblastiach;
- prehliadka potvrdení z lekárskeych prehliadok a laboratórnych vyšetrení;

-
- požadovanie lekárskeho vyšetrenia;
 - prehliadka potvrdení o vakcinácii a inej profylaxii;
 - požadovanie očkovania alebo inej profylaxie;
 - umiestnenie podozrivých osôb na verejno-zdravotné pozorovanie;
 - uplatnenie karantény alebo iných zdravotníckych opatrení vo vzťahu k podozrivým osobám;
 - izolovanie a podľa potreby liečenie postihnutých osôb;
 - vysledovanie kontaktov podozrivých alebo postihnutých osôb;
 - odmietnutie vstupu podozrivým a postihnutým osobám;
 - odmietnutie vstupu nepostihnutým osobám do postihnutých oblastí; a
 - výstupný skrining resp. obmedzenia vo vzťahu k osobám z postihnutých oblastí .

2. K odporúčaniam vydaným SZO zmluvným štátom vo vzťahu k batožine, nákladu, kontajnerom, dopravným prostriedkom, tovaru a poštovým zásielkam možno počítať nasledovné odporúčania:

- bez špecifických zdravotníckych odporúčaní
- prehliadka vyhlásenia a smerovania; (knihy jász);
- prehliadky;
- prehliadka potvrdení o opatreniach pred odchodom alebo v tranzite na elimináciu infekcie alebo kontaminácie;
- ošetrovanie batožiny, nákladu, kontajnerov, dopravných prostriedkov, tovaru, poštových zásielok a ľudských pozostatkov na odstránenie infekcie alebo kontaminácie, vrátane vektorov a rezervoárov;
- uplatnenie špecifických zdravotných opatrení na zabezpečenie bezpečného nakladania a prevozu ľudských pozostatkov;
- izolácia alebo karanténa;
- zabavenie a zničenie infikovanej alebo kontaminovanej alebo podozrivej batožiny, nákladu, kontajnerov, dopravných prostriedkov, tovaru alebo poštových zásielok za kontrovaných podmienok, ak nie je možné ošetrovanie alebo ak je postup inak neúspešný; a
- odmietnutie odchodu alebo vstupu.

ČASŤ IV – MIESTA VSTUPU

Článok 19 Všeobecné povinnosti

Všetky zmluvné štáty popri iných povinnostiach stanovených týmito Predpismi:

- (a) zabezpečia pre určené miesta vstupu vybudovanie kapacít stanovených podľa rozvrhu v Prílohe 1 Článku 5 a odseku 1 Článku 13;
- (b) označia príslušné orgány na jednotlivých určených miestach vstupu na svoje územie; a
- (c) ak o to SZO požiada, a je to vykonateľné, pri odpovedi na špecifické potenciálne ohrozenie verejného zdravia, poskytnú jej príslušné údaje o zdrojoch infekcie alebo kontaminácie, vrátane vektorov a rezervoárov na ich miestach vstupu, ktoré by mohli viesť k medzinárodnému šíreniu choroby.

Článok 20 Letiská a prístavy

1. Zmluvné štáty určia letiská a prístavy, ktoré si vybudujú kapacity stanovené v Prílohe 1.
2. Zmluvné štáty zabezpečia vydávanie Osvedčení o oslobodení od sanitárnej kontroly lodí a Osvedčení o sanitárnej kontrole lodí v súlade s požiadavkami Článku 39 a vzorom uvedeným v Prílohe 3.
3. Všetky zmluvné štáty zašlú SZO zoznam prístavov oprávnených ponúkať:
 - (a) vydanie Osvedčení o sanitárnej kontrole lode a poskytovanie služieb uvedených v Prílohách 1 a 3; alebo
 - (b) iba vydávanie Osvedčení o oslobodení od sanitárnej kontroly lode; a
 - (c) predĺženie platnosti Osvedčenia o oslobodení od sanitárnej kontroly lode o jeden mesiac až po príchod lode do prístavu, v ktorom sa dá získať Osvedčenie.

Všetky zmluvné štáty budú informovať SZO o všetkých zmenách, ku ktorým dôjde v postavení prístavov uvedených na zozname. SZO bude uverejňovať informácie, ktoré obdrží podľa tohto odstavca.

4. SZO môže na požiadanie dotknutého zmluvného štátu po príslušnom preskúmaní zariadiť osvedčenie, že letisko alebo prístav na jeho území spĺňa požiadavky uvedené v odseku 1 a 3 tohto Článku. Tieto osvedčenia môžu podliehať periodickej prehliadke zo strany SZO po dohode so zmluvným štátom.

5. V spolupráci s príslušnými medzivládnyimi organizáciami a medzinárodnými orgánmi SZO vypracuje a uverejní smernice pre osvedčovanie letísk a prístavov podľa tohto Článku. SZO uverejní zoznam osvedčených letísk a prístavov.

Článok 21 Pozemné priechody

1. V prípadoch odôvodnených účelmi verejného zdravia, môže zmluvný štát určiť pozemné priechody, ktoré si vybudujú kapacity podľa Prílohy 1, pričom vezme do úvahy:

- (a) objem a frekvenciu rôznych druhov medzinárodnej premávky v určenom pozemnom priechode zmluvného štátu v porovnaní s inými miestami vstupu ; a

(b) ohrozenia verejného-zdravia v oblastiach pôvodu medzinárodnej premávky, alebo ktorými táto premávka prechádza pred príchodom na konkrétny pozemný priechod.

2. Zmluvné štáty, ktoré majú spoločnú hranicu, uvážia:

(a) podpísanie bilaterálnych alebo multilaterálnych dohôd alebo úprav týkajúcich sa prevencie a kontroly medzinárodného prenosu chorôb na pozemných priechodoch v súlade s Článkom 57; a

(b) spoločné určenie susedných pozemných priechodov pre kapacity podľa Prílohy 1 v súlade s odsekom 1 tohto Článku.

Článok 22 Úloha príslušných orgánov

1. Príslušné orgány:

(a) budú zodpovedné za sledovanie batožiny, nákladu, kontajnerov, dopravných prostriedkov, tovaru, poštových zásielok a ľudských pozostatkov, ktoré odchádzajú a prichádzajú z postihnutých oblastí, aby tieto boli uchovávané v podmienkach bez zdroja infekcie alebo kontaminácie, vrátane vektorov a rezervoárov;

(b) podľa možností zabezpečia, aby sa zariadenia, ktoré využívajú cestujúci v miestach vstupu uchovávali v hygienických podmienkach a bez zdrojov infekcie alebo kontaminácie, vrátane vektorov a rezervoárov;

(c) budú zodpovedné za dozor nad deratizáciou, dezinfekciou, dezinfekciou a dekontamináciou batožiny, nákladu, kontajnerov, dopravných prostriedkov, tovaru, poštových zásielok a ľudských pozostatkov a za vhodné hygienické opatrenia pre osoby podľa týchto Predpisov;

(d) budú avizovať podľa možností vopred operátorom dopravných prostriedkov svoj zámer uplatniť kontrolné opatrenia vo vzťahu k dopravným prostriedkom a poskytnúť, pokiaľ sú k dispozícii, písomné informácie o metódach, ktoré sa majú použiť;

(e) budú zodpovedné za dozor nad odstraňovaním a bezpečnou likvidáciou všetkej kontaminovanej vody alebo potravy, ľudských a zvieracích výkalov, odpadových vôd a všetkých ostatných kontaminovaných látok z dopravných prostriedkov;

(f) podniknú všetky uskutočniteľné opatrenia v súlade s týmito Predpismi na sledovanie a kontrolu vypúšťania z lodí kanalizácie, odpadov, balastnej vody a iných látok potenciálne spôsobujúcich choroby, ktoré môžu kontaminovať vodu prístavu, rieky, kanálu, úžiny, jazera či iných medzinárodných vôd;

(g) budú zodpovedné za dozor nad poskytovateľmi služieb týkajúcich sa cestujúcich, batožiny, nákladu, kontajnerov, dopravných prostriedkov, tovaru, poštových zásielok a ľudských pozostatkov v miestach vstupu, vrátane výkonu inšpekcii a lekárskeho prehliadok podľa potreby;

(h) zabezpečia účinné podmienené úpravy na vysporiadanie sa s neočakávanými udalosťami verejného zdravia; a

- (i) budú oznamovať Národnému ohniskovému bodu pre MZP príslušné opatrenia verejného zdravotníctva podniknuté podľa týchto Predpisov.
2. Zdravotnícke opatrenia odporúčané SZO pre cestujúcich, batožinu, náklad, kontajnery, dopravné prostriedky, tovar, poštové zásielky a ľudské pozostatky prichádzajúce z postihnutej oblasti možno uplatniť opakovane pri príchode, ak existujú overiteľné ukazovatele na to, resp. dôkaz o tom, že opatrenia uplatnené pri odchode z postihnutej oblasti boli neúspešné.
3. Dezinsekcia, deratizácia, dezinfekcia, dekontaminácia a iné hygienické postupy sa vykonajú tak, aby sa predišlo poraneniam a podľa možnosti aj nepohode osôb, poškodeniu životného prostredia spôsobom, ktorý má dopad na verejné zdravie, či poškodeniu batožiny, nákladu, kontajnerov, dopravných prostriedkov, tovaru a poštových zásielok.

ČASŤ V – OPATRENIA VEREJNÉHO ZDRAVOTNÍCTVA

Kapitola I – Všeobecné ustanovenia

Článok 23 Zdravotnícke opatrenia pri príchode a odchode

1. Pri dodržaní platných medzinárodných dohôd a príslušných článkov týchto Predpisov zmluvný štát môže požadovať na účely verejného zdravia pri príchode alebo odchode:
- (a) vo vzťahu k cestujúcim:
- (i) informácie o celi cesty cestujúceho tak, aby sa dal s cestujúcim nadviazať kontakt;
- (ii) informácie o trase cestujúceho, aby sa zistilo, či prechádzal cez postihnutú oblasť alebo v jej blízkosti alebo či pred príchodom mohlo dôjsť ku kontaktom s infekciou alebo kontamináciou, ako aj prehliadku zdravotnej dokumentácie cestujúceho, ak to tieto Predpisy požadujú; resp.
- (iii) neinvazívne lekárske vyšetrenie, ktoré je najmenej rušivým vyšetrením, ktorým sa dá dosiahnuť cieľ verejného zdravia;
- (b) prehliadku batožiny, nákladu, kontajnerov, dopravných prostriedkov, tovaru, poštových zásielok a ľudských pozostatkov.
2. Na základe dôkazu ohrozenia verejného zdravia získaného prostredníctvom opatrení, ktoré stanovuje odsek 1 tohto Článku alebo inými prostriedkami môžu zmluvné štáty uplatňovať ďalšie zdravotnícke opatrenia v súlade s týmito Predpismi, najmä vzhľadom na podozrivého alebo postihnutého cestujúceho, individuálne, najmenej rušivé a invazívne lekárske vyšetrenie, ktorým sa dosiahne cieľ verejného zdravia v predchádzaní medzinárodného šírenia chorôb.
3. Žiadne lekárske vyšetrenie, očkovanie, profylaxia alebo zdravotnícke opatrenie podľa týchto Predpisov nemožno vykonať u cestujúcich bez ich predchádzajúceho výslovného informovaného súhlasu alebo súhlasu ich rodičov alebo opatrovníkov, s výnimkou prípadov podľa odseku 2 Článku 31, a v súlade so zákonom a medzinárodnými záväzkami zmluvného štátu.
4. Cestujúci, ktorí majú byť očkovaní alebo ktorým sa má poskytnúť profylaxia podľa týchto Predpisov, musia byť informovaní o všetkých rizikách spojených s očkovaním alebo nezačkovaním a

s podaním alebo nepodaním profylaxie v súlade so zákonom a medzinárodnými záväzkami zmluvného štátu. Zmluvný štát bude informovať lekárov o týchto požiadavkách v súlade so svojimi zákonmi.

5. Akékoľvek lekárske vyšetrenie, lekársky zákrok, očkovanie alebo iná profylaxia, ktorej súčasťou je riziko prenosu choroby, možno vykonať alebo podať cestujúcemu iba v súlade so zavedenými národnými alebo medzinárodnými bezpečnostnými smernicami a štandardmi tak, aby sa toto riziko minimalizovalo.

Kapitola II – Špeciálne ustanovenia pre dopravné prostriedky a operátorov dopravných prostriedkov

Článok 24 Operátori dopravných prostriedkov

1. Zmluvné štáty podniknú všetky vykonateľné opatrenia v súlade s týmito Predpismi na zabezpečenie toho, aby operátori dopravných prostriedkov:

- (a) dodržiavali zdravotné opatrenia odporúčané SZO a prijaté zmluvným štátom;
- (b) informovali cestujúcich o zdravotných opatreniach odporúčaných SZO a prijatých zmluvným štátom pre uplatnenie na palube; a
- (c) sústavne udržiavali dopravné prostriedky, za ktoré sú zodpovední, bez zdrojov infekcie alebo kontaminácie, vrátane vektorov a rezervoárov. Uplatnenie opatrení na kontrolu zdrojov infekcie alebo kontaminácie možno požadovať, ak sa nájde dôkaz.

2. Špecifické ustanovenia vzťahujúce sa na dopravné prostriedky a operátorov dopravných prostriedkov podľa tohto Článku sú stanovené v Prílohe 4. Špecifické ustanovenia s ohľadom na dopravné prostriedky a operátorov dopravných prostriedkov vzťahujúce sa na ochorenia prenášané prostredníctvom vektorov, sú stanovené v Prílohe 5.

Článok 25 Lode a lietadlá v tranzite

Pri dodržaní ustanovení Článkov 27 a 43 alebo ak zmluvný štát nie je oprávnený príslušnými medzinárodnými dohodami, zdravotné opatrenia sa nemôžu uplatniť:

- (a) na lodi, ktorá nepripláva z postihnutej oblasti, ktorá pláva morským kanálom alebo vodnou cestou na území daného zmluvného štátu na svojej ceste do prístavu na území druhého štátu. Všetky takéto lode musia mať povolené, pod dozorom príslušného orgánu, čerpať pohonné hmoty, nabrať vodu, potraviny a zásoby;
- (b) na lodi, ktorá prechádza vodami v právomoci zmluvného štátu bez zastavenia v prístave alebo na pobreží; a
- (c) na lietadle v tranzite na letisku v právomoci daného zmluvného štátu, s výnimkou možnosti obmedzenia na určitú oblasť letiska bez nástupu na palubu alebo výstupu z nej, alebo bez nakladania a vykladania. Všetky takéto lietadlá musia mať povolené, pod dozorom príslušného orgánu, čerpať pohonné hmoty, nabrať vodu, potraviny a zásoby.

Článok 26 Civilné nákladné vozidlá, vlaky a autobusy v tranzite

Pri rešpektovaní ustanovení Článkov 27 a 43 alebo pokiaľ nie je zmluvný štát oprávnený platnými medzinárodnými dohodami, nesmú sa uplatňovať žiadne zdravotné opatrenia na civilných

nákladných vozidlách, vlakoch, či autobusoch, ktoré neprichádzajú z postihnutej oblasti a ktoré prechádzajú územím bez nastúpenia, vystúpenia, nakládky alebo vykládky.

Článok 27 Postihnuté dopravné prostriedky

1. Ak sa na palube dopravného prostriedku zistia klinické známky alebo príznaky a informácie založené na skutočnosti alebo dôkaze ohrozenia verejného zdravia, vrátane zdrojov infekcie a kontaminácie, príslušný orgán bude považovať dopravný prostriedok za postihnutý a môže:

- (a) dopravný prostriedok podľa okolností dezinfikovať, dekontaminovať, podrobiť dezinfekcii alebo deratizácii alebo zabezpečiť výkon týchto opatrení pod svojim dozorom; a
- (b) rozhodnúť v jednotlivých prípadoch o použitej technike na zabezpečenie dostatočnej úrovne kontroly ochrany verejného zdravia tak, ako je to ustanovené v týchto Predpisoch. Ak SZO pre tieto postupy odporúča metódy alebo materiály, použijú sa tieto, pokiaľ príslušný orgán neurčí, že iné metódy sú rovnako bezpečné a spoľahlivé.

Príslušný orgán môže implementovať ďalšie zdravotné opatrenia, vrátane izolácie dopravných prostriedkov podľa potreby, na zabránenie šírenia choroby. Takéto dodatkové opatrenia musia byť hlásené Národnému ohniskovému bodu pre MZP.

2. Ak orgán príslušný pre miesto vstupu nie je schopný vykonať kontrolné opatrenia, ktoré požaduje tento Článok, postihnutému dopravnému prostriedku môže byť napriek tomu povolený odchod, za predpokladu splnenia nasledovných podmienok:

- (a) príslušný orgán v čase odchodu bude informovať orgán príslušný pre nasledujúce známe miesto vstupu a poskytne mu informácie uvedené v písmene (b); a
- (b) v prípade lode, zistený dôkaz a požadované kontrolné opatrenia budú zaznamenané v Osvedčení o sanitárnej kontrole lode.

Všetkým takýmto dopravným prostriedkom bude povolené načerpať pod dozorom príslušného orgánu pohonné hmoty, nabrať vodu, potraviny a zásoby.

3. Dopravný prostriedok, ktorý sa považoval za postihnutý, sa nebude za takýto ďalej považovať, ak sa príslušný orgán ubezpečí, že:

- (a) opatrenia ustanovené v odseku 1 tohto Článku boli vykonané účinne; a
- (b) na palube nepanujú podmienky, ktoré by predstavovali ohrozenie verejného zdravia.

Článok 28 Lode a lietadlá v mieste vstupu

1. S ohľadom na Článok 43 alebo ako je stanovené v platných medzinárodných dohodách, lodi alebo lietadlu nebude zabránené z dôvodov verejného zdravia zastaviť sa v žiadnom mieste vstupu. Ak však miesto vstupu nie je vybavené na uplatnenie zdravotných opatrení podľa týchto Predpisov, lodi alebo lietadlu môže byť nariadené pokračovať v ceste na vlastné riziko do najbližšieho vhodného miesta vstupu, ktoré je k dispozícii, pokiaľ loď alebo lietadlo nemá prevádzkový problém, ktorý by takéto odklonenie urobil nebezpečným.

2. S ohľadom na Článok 43 alebo ako je stanovené v platných medzinárodných dohodách, lodiam a lietadlám zmluvné štáty nezamietnu *free pratique* (povolenie voľného styku) z dôvodov

verejného zdravia; najmä sa im nezabráni v nastupovaní alebo vystupovaní, vykládke alebo nakládke nákladu alebo zásob, či čerpaní pohonných hmôt, naberaní vody, potravy a zásob. Zmluvné štáty môžu podmieniť udelenie *free pratique* (*povolenia voľného styku*) inšpekciou a, ak sa na palube nájde zdroj infekcie alebo kontaminácie, vykonaním potrebnej dezinfekcie, dekontaminácie, dezinfekcie alebo deratizácie alebo iných opatrení potrebných na zabránenie šírenia infekcie alebo kontaminácie.

3. Vždy, keď je to možné a s ohľadom na predchádzajúci odsek, zmluvný štát môže oprávniť udelenie *free pratique* (*povolenia voľného styku*) rozhlasom alebo inými prostriedkami komunikácie lodi alebo lietadlu, keď na základe informácií získaných z lode alebo z lietadla pred ich príchodom, nadobudne zmluvný štát názor, že príchod lode alebo lietadla nebude mať za následok zavlečenie alebo šírenie choroby.

4. Veliaci dôstojníci lodí a kapitáni lietadiel alebo ich zástupcovia oznámia kontrole prístavu alebo letiska čo najskôr pred príchodom do cieľového prístavu či na cieľové letisko všetky prípady ochorení, ktoré poukazujú na chorobu infekčného pôvodu alebo dôkaz ohrozenia verejného zdravia na palube, akonáhle sa o takýchto ochoreniach alebo ohrozeniach verejného zdravia dozvie dôstojník alebo pilot. Takáto informácia musí byť okamžite postúpená príslušnému orgánu prístavu alebo letiska. Za náhlych okolností takúto informáciu oznámia priamo kapitáni lode alebo lietadla príslušnému orgánu prístavu alebo letiska.

5. Ak podozrivé alebo postihnuté lietadlo alebo podozrivá alebo postihnutá loď pristane z dôvodov, ktoré sa vymykajú spod kontroly kapitána lietadla alebo kapitána lode, na inom mieste ako letisko, na ktorom malo lietadlo pristáť alebo na inom kotvisku ako v prístave, do ktorého mala loď priplávať, bude sa postupovať nasledovne:

- (a) kapitán lietadla alebo kapitán lode alebo iná poverená osoba vynaloží maximálne úsilie, aby nadviazala bezodkladne styk s najbližším príslušným orgánom;
- (b) akonáhle bol príslušný úrad informovaný o pristátí, môže uplatniť zdravotné opatrenia odporúčané SZO alebo iné zdravotnícke opatrenia stanovené v týchto Predpisoch;
- (c) pokiaľ to nie je potrebné kvôli núdzovým účelom alebo kvôli komunikácii s príslušným orgánom, ostanú všetci cestujúci v blízkosti paluby lietadla alebo lode a nesmie z nej byť premiestnený žiaden náklad, ak na to nedá oprávnenie príslušný orgán; a
- (d) ak boli vykonané všetky zdravotnícke opatrenia požadované príslušným orgánom, lietadlo alebo loď môže z hľadiska zdravotných opatrení pokračovať v ceste buď na letisko alebo do prístavu, na ktorom mal pristáť alebo zakotviť, alebo ak tak nemôže urobiť z technických príčin, na vhodne umiestnené letisko či do vhodne umiestneného prístavu.

6. Bez ohľadu na ustanovenia tohto Článku môže kapitán lietadla alebo kapitán lode vykonať núdzové opatrenia potrebné pre zabezpečenie zdravia a bezpečnosti cestujúcich na palube. Bude čo najskôr informovať príslušný orgán o všetkých opatreniach vykonaných podľa tohto odstavca.

Článok 29 Civilné nákladné vozidlá, vlaky a autobusy v miestach vstupu

Po dohode so zmluvnými štátmi vypracuje SZO usmerňovacie zásady pre uplatňovanie zdravotníckych opatrení s ohľadom na civilné nákladné vozidlá, vlaky a autobusy v miestach vstupu a prechodu cez pozemné priechody.

Kapitola III – Špeciálne ustanovenia pre cestujúcich

Článok 30 Cestujúci pod sledovaním verejného zdravotníctva

S ohľadom na Článok 43 alebo podľa oprávnenia na základe platných medzinárodných dohôd, podozrivý cestujúci, ktorý je pri príchode umiestnený na zdravotné sledovanie, môže pokračovať vo svojej medzinárodnej ceste, ak nepredstavuje bezprostredné ohrozenie verejného zdravia a ak zmluvný štát informuje príslušný orgán cieľového miesta vstupu, ak je tento známy, o príchode cestujúceho. Pri príchode sa musí cestujúci hlásiť u tohto orgánu.

Článok 31 Zdravotnícke opatrenia vo vzťahu k vstupu cestujúcich

1. Podmienkou vstupu žiadneho cestujúceho na územie zmluvného štátu nemôže byť invazívne lekárske vyšetrenie, očkovanie alebo iná profylaxia, okrem prípadov, kedy podľa Článkov 32, 42 a 45 tieto Predpisy nebránia zmluvným štátom požadovať lekárske vyšetrenie, očkovanie alebo inú profylaxiu alebo predloženie dôkazu o očkovaní alebo inej profylaxii:

- (a) ak je potrebné určiť, či existuje ohrozenie verejného zdravia;
- (b) ako podmienka vstupu všetkých cestujúcich, ktorí žiadajú o povolenie prechodného alebo trvalého pobytu;
- (c) ako podmienka vstupu všetkých cestujúcich podľa Článku 43 alebo Príloh 6 a 7; alebo
- (d) ktoré možno vykonať podľa Článku 23.

2. Ak cestujúci, od ktorého zmluvný štát môže požadovať, aby sa podrobil lekárskemu vyšetreniu, očkovaniu alebo inej profylaxii podľa odseku 1 tohto Článku, nesúhlasí s akýmkoľvek takýmto opatrením, alebo ak odmieta poskytnúť informácie alebo dokumenty uvedené v odseku 1(a) Článku 23, dotknutý zmluvný štát môže s ohľadom na Články 32, 42 a 45 odmietnuť tomuto cestujúcemu vstup. Ak existuje dôkaz bezprostredného ohrozenia verejného zdravia, môže zmluvný štát v súlade so svojim národným zákonodarstvom a do potrebnej miery na kontrolu takéhoto rizika prinútiť cestujúceho, aby sa podrobil, alebo nariadiť cestujúcemu podľa odseku 3 Článku 23, aby sa podrobil:

- (a) najmenej invazívnemu a rušivému lekárskemu vyšetreniu, ktorým sa dosiahne cieľ verejného zdravotníctva;
- (b) očkovaniu alebo inej profylaxii; alebo
- (c) ďalším stanoveným zdravotníckym opatreniam, ktorými sa predchádza alebo kontroluje šírenie chorôb, vrátane izolácie, karantény alebo umiestnenia cestujúceho na verejno-zdravotné pozorovanie.

Článok 32 Liečenie cestujúcich

Pri implementácii zdravotných opatrení podľa týchto Predpisov budú zmluvné štáty zaobchádzať s cestujúcimi s úctou k ich dôstojnosti, ľudským právam a základným slobodám a budú minimalizovať akúkoľvek nepohodu a bolesť spojenú s týmito opatreniami, najmä:

- (a) zdvorilým a úctivým zaobchádzaním so všetkými cestujúcimi;

- (b) zohľadnením pohlavia, sociálno-kultúrnych, etnických a náboženských záujmov cestujúcich; a
- (c) poskytnutím či zabezpečením dostatočného množstva potravy a vody, vhodného ubytovania a ošatenia, ochrany batožiny a ostatného majetku, príslušného ošetrovania, prostriedkov potrebnej komunikácie, podľa možností v jazyku, ktorému rozumejú, a inej príslušnej pomoci cestujúcim v karanténe, izolácii resp. ktorí sa podrobujú lekárske vyšetreniam či iným zákrokom pre verejno-zdravotné účely.

Kapitola IV – Špeciálne ustanovenia s ohľadom na tovar, kontajnery a plochy na nakladanie kontajnerov

Článok 33 Tovar v tranzite

S ohľadom na Článok 43 alebo pokiaľ na to neoprávňujú medzinárodné dohody, sa na tovar v tranzite bez prekládky, okrem živých zvierat, nevzťahujú zdravotné opatrenia podľa týchto Predpisov a nemožno ho zadržať pre verejného zdravia účel.

Článok 34 Kontajner a plochy pre nakladanie kontajnerov

1. Pokiaľ je to prakticky možné, zmluvné štáty zabezpečia, aby dopravcovia kontajnerov používali kontajnery medzinárodnej dopravy udržiavané bez zdrojov infekcie alebo kontaminácie, vrátane vektorov a rezervoárov, najmä v priebehu balenia.
2. Pokiaľ je to prakticky možné, zmluvné štáty zabezpečia, aby sa plochy určené na nakladanie kontajnerov udržiavali bez zdrojov infekcie alebo kontaminácie, vrátane vektorov a rezervoárov.
3. Ak je podľa názoru zmluvného štátu objem medzinárodnej kontajnerovej dopravy dostatočný, príslušné orgány podniknú všetky prakticky uskutočniteľné opatrenia v súlade s týmito Predpismi, vrátane výkonu kontrol, za účelom hodnotenia sanitárnych podmienok plôch určených na nakladanie kontajnerov a kontajnerov, aby tak zabezpečili plnenie povinností ustanovených týmito Predpismi.
4. Pokiaľ je to prakticky možné, pri plochách určených na nakladanie kontajnerov budú k dispozícii zariadenia na kontrolu a izoláciu kontajnerov.
5. Prepravcovia a dopravcovia kontajnerov vynaložia pri používaní viacfunkčných kontajnerov maximálne úsilie na zabránenie krížovej kontaminácie.

ČASŤ VI – ZDRAVOTNÁ DOKUMENTÁCIA

Článok 35 Všeobecné pravidlo

Pri medzinárodnej doprave sa nebude požadovať žiadna iná zdravotná dokumentácia, okrem tej, ktorú ustanovujú tieto Predpisy alebo odporúčania vydané SZO, pričom tento Článok sa nevzťahuje na cestujúcich, ktorí žiadajú o povolenie prechodného alebo trvalého pobytu a nevzťahuje sa ani na požiadavky na dokumentáciu o verejno-zdravotnom stave tovaru a nákladov v medzinárodnom obchode podľa platných medzinárodných dohôd. Príslušný orgán môže požadovať, aby cestujúci vyplnili formuláre s kontaktnými informáciami a dotazníky o zdravotnom stave cestujúceho, za predpokladu, že tieto spĺňajú požiadavky stanovené v Článku 23.

Článok 36 Osvedčenia o očkovaní a inej profylaxii

1. Vakcíny a profylaxia pre cestujúcich spravované podľa týchto Predpisov alebo podľa odporúčaní a osvedčení súvisiacich s nimi, musia zodpovedať ustanoveniam Prílohy 6 a prípadne Prílohy 7 s ohľadom na špecifické ochorenia.
2. Cestujúcemu, ktorý je držiteľom osvedčenia o očkovaní alebo inej profylaxii vydaného v súlade s Prílohou 6 a prípadne s Prílohou 7, sa nezamietne vstup v dôsledku choroby, na ktorú sa osvedčenie vzťahuje, a to ani ak prichádza z postihnutej oblasti, pokiaľ príslušný orgán nemá overiteľný údaj resp. nemôže dokázať, že očkovanie alebo iná profylaxia neboli účinné.

Článok 37 Námorná zdravotná deklarácia

1. Pred príchodom do prvého prístavu, v ktorom sa zastaví na území zmluvného štátu, zistí kapitán lode zdravotnú situáciu na palube a s výnimkou prípadu, že to zmluvný štát nepožaduje, kapitán pri príchode alebo pred príchodom plavidla, ktoré je takto vybavené a v prípade, že zmluvný štát požaduje takéto dodanie vopred, vyplní a doručí príslušnej správe prístavu Námornú zdravotnú deklaráciu, ktoré spolupodpíše lodný lekár, ak je taký na palube.
2. Kapitán lode alebo lodný lekár, ak je taký na palube, poskytnú všetky informácie o zdravotnej situácii na palube počas medzinárodnej cesty, ktoré požaduje príslušný orgán.
3. Námorná zdravotná deklarácia musí zodpovedať vzoru, ktorý je uvedený v Prílohe 8.
4. Zmluvný štát môže rozhodnúť:
 - (a) o udelení výnimky z predkladania Námornej zdravotnej deklarácie pre všetky prichádzajúce lode; alebo
 - (b) o vyžadovaní predloženia Námornej zdravotnej deklarácie podľa odporúčania vo vzťahu k lodiam prichádzajúcim z postihnutých oblastí, alebo o jej požadovaní od lodí, ktoré môžu inak prenášať infekciu alebo kontamináciu.

Zmluvný štát bude o týchto požiadavkách informovať plavebných operátorov alebo ich zástupcov.

Článok 38 Zdravotná časť Všeobecnej deklarácie lietadla

1. Okrem prípadov, kedy to zmluvný štát nevyžaduje, kapitán lietadla alebo zástupca kapitána pri letoch alebo pri pristáti na prvom letisku na území zmluvného štátu vyplní podľa svojho najlepšieho vedomia Zdravotnú časť Všeobecnej deklarácie lietadla a doručí ju príslušnému orgánu daného letiska; táto časť musí zodpovedať vzoru uvedenému v Prílohe 9.
2. Kapitán lietadla alebo zástupca kapitána poskytne všetky informácie o zdravotných podmienkach na palube počas medzinárodného letu, ktoré požaduje zmluvný štát, a o všetkých zdravotných opatreniach uplatnených v lietadle.
3. Zmluvný štát môže rozhodnúť:
 - (a) o udelení výnimky z predkladania Zdravotnej časti Všeobecnej deklarácie lietadla pre všetky prilietajúce lietadlá; alebo

- (b) o vyžadovaní predloženia Zdravotnej časti Všeobecnej deklarácie lietadla podľa odporúčania vo vzťahu k lietadlám prilietajúcim z postihnutých oblastí, alebo o jeho požadovaní od lietadiel, ktoré môžu inak prenášať infekciu alebo kontamináciu.

Zmluvný štát bude o týchto požiadavkách informovať leteckých operátorov alebo ich zástupcov.

Článok 39 Osvedčenia o sanitácii lode

1. Doba platnosti Osvedčenia o oslobodení od sanitárnej kontroly lode a Osvedčenia o sanitárnej kontrole lode bude maximálne šesť mesiacov. Túto platnosť možno predĺžiť o jeden mesiac, ak požadovanú inšpekciu alebo kontrolu nemožno v prístave vykonať.
2. Ak sa nepredloží platné Osvedčenie o oslobodení od sanitárnej kontroly lode alebo Osvedčenie o sanitárnej kontrole lode alebo ak sa na palube lode zistí dôkaz ohrozenia verejného zdravia,, môže zmluvný štát postupovať podľa ustanovenia odstavca 1 Článku 27.
3. Osvedčenia podľa tohto Článku musia zodpovedať vzoru uvedenému v Prílohe 3.
4. Kontrolné opatrenia treba vykonávať podľa možností vždy vtedy, keď je loď a jej nákladné priestory prázdna. V prípade lode prepravujúcej len záťaž, sa vykonajú pred naložením.
5. Ak sú potrebné kontrolné opatrenia a tieto boli uspokojivo vykonané, príslušný orgán vydá Osvedčenie o sanitárnej kontrole lode s vyznačením zistených dôkazov a vykonaných kontrolných opatrení.
6. V ktoromkoľvek prístave podľa Článku 20 môže príslušný orgán vydať Osvedčenie o oslobodení od sanitárnej kontroly lode, ak sa ubezpečil, že loď je prostá infekcie alebo kontaminácie, vrátane vektorov a rezervoárov. Takéto osvedčenie sa spravidla vydá iba po vykonaní inšpekcie lode, ktorá je prázdna a jej nákladné priestory sú prázdne alebo ak obsahujú len záťaž alebo iný materiál takého charakteru alebo tak usposobeného, že umožňuje dôkladnú inšpekciu nákladných priestorov.
7. Ak podľa názoru príslušného orgánu prístavu, kde sa vykonala operácia, podmienky, za ktorých sa vykonali kontrolné opatrenia neumožňujú dosiahnutie uspokojivého výsledku, príslušný orgán to príslušne vyznačí v Osvedčení o sanitárnej kontrole lode.

ČASŤ VII – POPLATKY

Článok 40 Poplatky za zdravotnícke opatrenia vo vzťahu k cestujúcim

1. S výnimkou cestujúcich, ktorí žiadajú povolenie na dočasný alebo trvalý pobyt a s ohľadom na odsek 2 tohto Článku nespoplatní zmluvný štát podľa týchto Predpisov nasledovné opatrenia na ochranu verejného zdravia:
 - (a) všetky lekárske vyšetrenia stanovené v týchto Predpisoch a všetky dodatkové vyšetrenia, ktoré zmluvný štát požaduje na zistenie zdravotného stavu vyšetrovaného cestujúceho;
 - (b) akékoľvek očkovanie alebo inú profylaxiu poskytnutú cestujúcemu pri príchode, ktorá nie je zverejnenou požiadavkou alebo ktorá bola zverejnená menej ako 10 dní pred očkovaním alebo inou profylaxiou;
 - (c) primerané požiadavky na izoláciu alebo karanténu cestujúcich;

-
- (d) všetky osvedčenia vydané cestujúcemu s uvedením uplatnených opatrení a dátumu ich vykonania; a
- (e) všetky zdravotnícke opatrenia vykonané na batožine, ktorá doprevádza cestujúceho.
2. Zmluvné štáty môžu spoplatniť iné zdravotnícke opatrenia okrem tých, ktoré sú uvedené v odseku 1 tohto Článku, vrátane tých, z ktorých má primárne prospech cestujúci.
3. Ak sa spoplatňujú zdravotnícke opatrenia vykonané s ohľadom na cestujúcich podľa týchto Predpisov, každý zmluvný štát bude mať len jednu sadzbu takýchto poplatkov a každý poplatok:
- (a) musí tejto sadzbe zodpovedať;
- (b) nesmie presiahnuť skutočné náklady poskytnutej služby; a
- (c) musí sa vyberať rovnako bez ohľadu na štátnu príslušnosť, bydlisko či trvalé bydlisko príslušného cestujúceho.
4. Sadzba a všetky jej zmeny sa budú uverejňovať najmenej 10 dní pred ich účinnosťou.
5. Nič, čo je uvedené v týchto Predpisoch, nebráni účastníckym štátom, aby požadovali náhradu za výdavky vynaložené v súvislosti s výkonom zdravotníckych opatrení podľa odseku 1 tohto Článku:
- (a) od operátorov dopravných prostriedkov alebo ich vlastníkov vo vzťahu k ich zamestnancom; alebo
- (b) od príslušných zdrojov poistenia.
6. Cestujúcim ani operátorom dopravných prostriedkov sa za žiadnych okolností neodmietne možnosť odísť z územia zmluvného štátu, kým nezaplatia poplatky podľa odseku 1 a 2 tohto Článku.

Článok 41 Poplatky za batožinu, náklad, kontajnery, dopravné prostriedky, tovar a poštové zásielky

1. Ak sa spoplatňuje výkon zdravotných opatrení podľa týchto Predpisov vo vzťahu k batožine, nákladu, kontajnerom, dopravným prostriedkom, tovaru a poštovným zásielkam, každý zmluvný štát bude mať len jednu sadzbu takýchto poplatkov a každý poplatok:
- (a) musí zodpovedať tejto sadzbe;
- (b) nesmie presiahnuť skutočné náklady na poskytnutú službu; a
- (c) musí sa vyberať rovnako bez ohľadu na štátnu príslušnosť, vlajku, register alebo vlastníctvo dotknutej batožiny, nákladu, kontajnerov, dopravných prostriedkov, tovaru alebo poštových zásielok. Nebude sa najmä rozlišovať medzi domácou a zahraničnou batožinou, nákladom, kontajnermi, dopravnými prostriedkami, tovarom a poštovými zásielkami.
2. Sadzba a všetky jej zmeny sa budú uverejňovať najmenej 10 dní pred ich účinnosťou.

ČASŤ VIII – VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 42 Implementácia zdravotných opatrení

Zdravotné opatrenia vykonané podľa týchto Predpisov sa začnú a ukončia bez odkladu a budú sa vykonávať transparentným a nediskriminačným spôsobom.

Článok 43 Ďalšie zdravotné opatrenia

1. Tieto Predpisy sa nedotknú práva zmluvných štátov implementovať zdravotné opatrenia v súlade s príslušným vnútroštátnym zákonodarstvom a záväzkami vyplývajúcimi z medzinárodného práva ako odozvu na špecifické ohrozenia verejného zdravia a núdzový stav verejného zdravia medzinárodného dosahu ,

(a) ktorými sa dosiahne rovnaká alebo vyššia úroveň ochrany zdravia ako odporúčaniami SZO; alebo

(b) ktoré sú inak zakázané podľa Článku 25, Článku 26, odseku 1 a 2 Článku 28, Článku 30, odseku 1(c) Článku 31 a Článku 33, za predpokladu, že tieto opatrenia, ktoré inak zodpovedajú týmto Predpisom, nebudú obmedzovať medzinárodnú premávku viac a nebudú invazívnejšie alebo rušivejšie vo vzťahu k osobám, ako primerane dostupné alternatívy, ktorými sa dosiahne primeraná úroveň ochrany zdravia.

2. Pri rozhodovaní o implementácii zdravotných opatrení podľa odseku 1 tohto Článku alebo ďalších zdravotných opatrení podľa odseku 2 Článku 23, odseku 1 Článku 27, odseku 2 Článku 28 a odseku 2(c) Článku 31, budú zmluvné štáty rozhodovať na základe:

(a) vedeckých zásad;

(b) dostupných vedeckých dôkazov rizika pre zdravie človeka alebo, ak takéto dôkazy nie sú dostatočné, dostupných informácií vrátane informácií od SZO a iných príslušných medzivládnych organizácií a medzinárodných orgánov; a

(c) všetkých špecifických smerníc alebo odporúčaní SZO.

3. Zmluvný štát, ktorý implementuje ďalšie zdravotné opatrenia podľa odseku 1 tohto Článku, ktoré významne zasahujú do medzinárodnej premávky, poskytne SZO pre ne verejno-zdravotné zdôvodnenie a príslušné vedecké informácie. SZO oznámi tieto informácie ostatným zmluvným štátom a bude ich informovať o vykonaných zdravotných opatreniach. Pre účely tohto Článku sa za významný zásah všeobecne považuje zamietnutie povolenia vstupu alebo odchodu medzinárodných cestujúcich, batožiny, nákladu, kontajnerov, dopravných prostriedkov, tovaru a pod. resp. ich zadržanie na viac ako 24 hodín.

4. Po vyhodnotení informácií poskytnutých podľa odseku 3 a 5 tohto Článku a ostatných príslušných informácií môže SZO požadovať od dotknutého zmluvného štátu opakované zváženie uplatnenia opatrení.

5. Zmluvný štát vykonávajúci ďalšie zdravotné opatrenia podľa odseku 1 a 2 tohto Článku, ktoré významne zasahujú do medzinárodnej premávky, bude informovať SZO o týchto opatreniach a ich zdravotnom zdôvodnení do 24 hodín, pokiaľ sa na tieto opatrenia nevzťahujú dočasné alebo stále odporúčania.

6. Zmluvný štát vykonávajúci zdravotné opatrenia podľa odseku 1 a 2 tohto Článku zreviduje do troch mesiacov dané opatrenie, pričom vezme do úvahy názor SZO a kritériá odseku 2 tohto Článku.

7. Bez toho, aby sa to dotklo jeho práv podľa Článku 56, každý zmluvný štát dotknutý opatrením vykonaným podľa odseku 1 alebo 2 tohto Článku môže požiadať zmluvný štát implementujúci takéto opatrenie, aby s ním konzultoval. Účelom takejto konzultácie je objasnenie vedeckých informácií a verejno-zdravotného zdôvodnenia daného opatrenia a nájdenie vzájomne prijateľného riešenia.

8. Ustanovenia tohto Článku sa môžu vzťahovať na zavedenie opatrení vo vzťahu k cestujúcim, ktorí sa zúčastňujú hromadných zhromaždení.

Článok 44 Súčinnosť a pomoc

1. Zmluvné štáty sa zaviazujú k vzájomnej súčinnosti v možnom rozsahu pri :

- (a) odhaľovaní a hodnotení udalostí a odozve na ne podľa týchto Predpisov;
- (b) poskytovaní alebo umožňovaní technickej spolupráce a logistickej podpory, najmä pri rozvíjaní, posilňovaní a údržbe kapacít verejného zdravotníctva požadovaných týmito Predpismi;
- (c) mobilizácii finančných zdrojov na umožnenie plnenia svojich povinností vyplývajúcich z týchto Predpisov; a
- (d) formulácií návrhov zákonov a iných právnych a administratívnych ustanovení pre zavedenie týchto Predpisov.

2. SZO bude v možnej miere a na požiadanie spolupracovať so zmluvnými štátmi pri:

- (a) hodnotení a vyhodnotení ich kapacít verejného zdravotníctva za účelom umožnenia efektívneho zavedenia týchto Predpisov;
- (b) poskytovaní alebo umožňovaní technickej spolupráce a logistickej podpory zmluvným štátom; a
- (c) mobilizácii finančných zdrojov na podporu rozvíjajúcich sa krajín pri budovaní, posilňovaní a udržiavaní kapacít podľa Prílohy 1.

3. Spolupráca podľa tohto Článku sa môže realizovať viacerými kanálmi, vrátane bilaterálnej, prostredníctvom regionálnych sietí a regionálnych kancelárií SZO, ako aj prostredníctvom medzivládnych organizácií a medzinárodných orgánov.

Článok 45 Zaobchádzanie s osobnými údajmi

1. So zdravotnými informáciami, ktoré zmluvný štát zozbiera alebo obdrží podľa týchto Predpisov od iného účastníckeho štátu alebo od SZO, ktoré sa týkajú identifikovanej alebo identifikovateľnej osoby, sa bude zaobchádzať dôverne a budú spracovávané anonymne, tak ako to požadujú vnútroštátne zákony.

2. Ustanovenie odseku 1 sa nedotkne práva zmluvných štátov oznamovať alebo spracovávať osobné údaje, ak je to významné z hľadiska hodnotenia a riadenia ohrozenia verejného zdravia, ale zmluvné štáty v súlade s vnútroštátnym právom a SZO musia zabezpečiť, aby osobné údaje:

- (a) boli spracovávané poctivo a zákonne a neboli ďalej spracovávané spôsobom, ktorý je nezlučiteľný s týmto účelom;
- (b) boli primerané, relevantné a nie prebytočné vo vzťahu k tomuto účelu;
- (c) boli presné a podľa potreby aktualizované; je potrebné podniknúť všetky primerané kroky k tomu, aby sa nepresné či neúplné informácie odstránili alebo korigovali; a
- (d) neboli uchovávané dlhšie ako je potrebné.

3. Na požiadanie SZO poskytne v uskutočniteľnej miere jednotlivcom ich vlastné osobné údaje uvedené v tomto Článku, v zrozumiteľnej forme, bez zbytočného odkladu a nákladov a v prípade potreby umožní ich korekciu.

Článok 46 Preprava a nakladanie s biologickými látkami, reagensiami a materiálmi pre diagnostické účely

S ohľadom na vnútroštátne právo a so zohľadnením príslušných medzinárodných smerníc budú zmluvné štáty umožňovať dopravu, vstup, výstup, spracovanie a likvidáciu biologických látok a diagnostických vzoriek, reagensí a iných diagnostických materiálov na účely overovania a odozvy verejného zdravotníctva podľa týchto Predpisov.

ČASŤ IX – ZOZNAM EXPERTOV MZP, VÝBOR PRE NÚDZOVÉ SITUÁCIE A REVÍZNA KOMISIA

Kapitola I – Zoznam expertov MZP

Článok 47 Zloženie

Generálny riaditeľ zriadi zoznam zložený z expertov vo všetkých príslušných oblastiach expertízy (v ďalšom “Zoznam expertov MZP”). Generálny riaditeľ ustanoví členov Zoznamu expertov MZP v súlade s Predpismi SZO pre poradné panely a komisie expertov (v ďalšom “Predpisy pre poradné panely SZO”), ak nie je v týchto Predpisoch ustanovené inak. Okrem toho Generálny riaditeľ ustanoví po jednom členovi na žiadosť jednotlivých zmluvných štátov a prípadne expertov navrhnutých príslušnými medzivládnyimi organizáciami a organizáciami regionálnej hospodárskej integrácie. Zainteresované zmluvné štáty oznámia Generálnemu riaditeľovi kvalifikáciu a oblasti expertízy jednotlivých expertov, ktorých navrhujú za členov. Generálny riaditeľ bude periodicky informovať zmluvné štáty a príslušné medzivládne organizácie a organizácie regionálnej hospodárskej integrácie o zložení Zoznamu expertov MZP.

Kapitola II – Výbor pre núdzové situácie

Článok 48 Podmienky a zloženie

1. Generálny riaditeľ zriadi Výbor pre núdzové situácie, ktorý bude na žiadosť Generálneho riaditeľa predkladať svoje názory na :

-
- (a) to, či niektorá udalosť predstavuje núdzový stav verejného zdravia medzinárodného dosahu ;
 - (b) zrušenie núdzového stavu verejného zdravia medzinárodného dosahu ; a
 - (c) navrhované vydanie, modifikáciu, predĺženie platnosti alebo odvolanie dočasných odporúčaní.

2. Výbor pre núdzové situácie bude zložený z expertov, ktorých vyberie Generálny riaditeľ zo Zoznamu expertov MZP a prípadne ďalších poradných panelov Organizácie. Generálny riaditeľ stanoví obdobie členstva tak, aby zabezpečil kontinuitu so zohľadnením špecifických udalostí a ich dôsledkov. Generálny riaditeľ vyberie členov Výboru pre núdzové situácie na základe expertízy a skúseností, ktoré sú potrebné pre každé konkrétne zasadnutie a s príslušným ohľadom na zásady rovnomerného geografického zastúpenia. Minimálne jeden člen Výboru pre núdzové situácie musí byť nominovaný zmluvným štátom, na území ktorého udalosť vzniká.

3. Generálny riaditeľ môže z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť Výboru pre núdzové situácie ustanoviť jedného alebo viacerých technických expertov, ktorí budú radiť Výboru.

Článok 49 Postup

1. Generálny riaditeľ zvolá Výbor pre núdzové situácie tak, že vyberie spomedzi expertov podľa odseku 2 Článku 48 určitý počet expertov podľa oblastí expertízy a skúseností, ktoré sú najzávažnejšie vzhľadom na konkrétnu udalosť, ktorá prebieha. Pre účely tohto Článku sa za "schôdze" Výboru pre núdzové situácie považujú aj telekonferencie, videokonferencie a elektronická komunikácia.

2. Generálny riaditeľ poskytne Výboru pre núdzové situácie program a všetky relevantné informácie týkajúce sa udalosti, vrátane informácií, ktoré poskytli zmluvné štáty, ako aj všetky dočasné odporúčania, ktoré Generálny riaditeľ navrhuje vydať.

3. Výbor pre núdzové situácie si zvolí svojho predsedu a po každej schôdke zostaví krátku súhrnnú správu o svojom rokovaní a úvahách, vrátane všetkých stanovísk k odporúčaniam.

4. Generálny riaditeľ vyzve zmluvný štát, na území ktorého udalosť prebieha, aby predniesol Výboru pre núdzové situácie svoje názory. Za týmto účelom mu Generálny riaditeľ oznámi termíny a program schôdzky Výboru pre núdzové situácie s dostatočným predstihom. Dotknutý zmluvný štát sa však nemôže pokúšať o odsunutie schôdzky Výboru pre núdzové situácie za účelom prezentácie svojich názorov.

5. Názory Výboru pre núdzové situácie budú doručené Generálnemu riaditeľovi na uváženie. Generálny riaditeľ potom rozhodne o veci s konečnou platnosťou.

6. Generálny riaditeľ oznámi zmluvným štátom rozhodnutie o určení núdzového stavu verejného zdravia medzinárodného dosahu a jeho zrušenie, všetky zdravotné opatrenia vykonané dotknutým zmluvným štátom, všetky odporúčania a modifikácie, predĺženie platnosti a zrušenie takýchto odporúčaní, spolu s názormi Výboru pre núdzové situácie. Generálny riaditeľ bude o takýchto dočasných odporúčaníach, vrátane ich zmien, predĺžení platnosti a zrušení, informovať operátorov dopravných prostriedkov prostredníctvom zmluvných štátov a príslušné medzinárodné organizácie. Generálny riaditeľ dá následne tieto informácie a odporúčania k dispozícii verejnosti.

7. Zmluvné štáty, na území ktorých udalosť vznikla, môžu navrhnúť Generálnemu riaditeľovi zrušenie núdzového stavu verejného zdravia medzinárodného dosahu resp. dočasných odporúčaní a môžu za týmto účelom predložiť Výboru pre núdzové udalosti prezentáciu.

Kapitola III – Revízna komisia

Článok 50 Smernice a zloženie

1. Generálny riaditeľ zriadi Revíznu komisiu, ktorá bude vykonávať nasledovné funkcie:
 - (a) poskytovať technické poradenstvo Generálnemu riaditeľovi v otázkach zmien týchto Predpisov;
 - (b) poskytovať technické poradenstvo Generálnemu riaditeľovi v otázkach stálych odporúčaní a všetkých ich zmien a odvolaní;
 - (c) poskytovať technické poradenstvo Generálnemu riaditeľovi vo všetkých otázkach, ktoré jej Generálny riaditeľ predloží s ohľadom na fungovanie týchto Predpisov.
2. Revízna komisia sa bude považovať za expertnú komisiu a, ak nie je ustanovené v tomto Článku inak, budú sa na ňu vzťahovať Predpisy pre poradenský panel SZO.
3. Členov Revíznej komisie vyberie Generálny riaditeľ spomedzi osôb uvedených na Zozname expertov MZP a prípadne iných poradenských panelov Organizácie.
4. Generálny riaditeľ stanoví počet členov, ktorí budú prizvaní na schôdzku Revíznej komisie, určí jej termín a trvanie a zvolá Komisiu.
5. Generálny riaditeľ menuje členov Revíznej komisie len na dobu priebehu zasadnutia.
6. Generálny riaditeľ vyberie členov Revíznej komisie na základe zásad rovnomerného geografického zastúpenia, vyváženého pomeru pohlaví, vyváženého zastúpenia expertov z rozvinutých a rozvíjajúcich sa krajín, zastúpenia rôznych vedeckých názorov, prístupov a praktických skúseností z rôznych častí sveta, ako aj príslušnej interdisciplinárnej vyváženosti.

Článok 51 Rokovací poriadok

1. Revízna komisia prijíma rozhodnutia hlasovaním, väčšinou hlasov prítomných členov..
2. Generálny riaditeľ vyzve členské štáty, Spojené národy a ich špecializované organizácie a ďalšie príslušné medzivládne organizácie alebo mimovládne organizácie, ktoré majú oficiálne vzťahy so SZO, aby určili zástupcov, ktorí sa zúčastnia na zasadnutiach Komisie. Títo zástupcovia môžu predkladať memorandá a so súhlasom predsedu robiť vyhlásenia k predmetom diskusie. Nemajú hlasovacie právo.

Článok 52 Správy

1. Z každého zasadnutia zostaví Revízna komisia správu zaznamenávajúcu názory a odporúčania Komisie. Túto správu musí Revízna komisia schváliť do konca zasadnutia. Jej názory a odporúčania nie sú pre Organizáciu záväzné a formulujú sa ako odporúčanie Generálnemu riaditeľovi. Text správy nemožno meniť bez súhlasu Komisie.

2. Ak nie je Revízná komisia vo svojom náleze jednotná, každý z jej členov má právo vyjadriť svoje nesúhlasné odborné názory v individuálnej alebo kolektívnej správe, v ktorej sa uvedú dôvody odchylného názoru, a táto správa bude súčasťou správy Komisie.

3. Správa Revíznej komisie sa predkladá Generálnemu riaditeľovi, ktorý oznámi jej názory a odporúčania Zdravotníckemu zhromaždeniu alebo správnej rade na uváženie a konanie.

Článok 53 Postupy pri stálych odporúčaníach

Ak Generálny riaditeľ dospeje k názoru, že sú pre špecifické ohrozenie verejného zdravia potrebné a vhodné stále odporúčania, požiada Revíznou komisiu o názor. Popri príslušných odstavcoch Článkov 50 až 52 sa použijú nasledovné ustanovenia:

- (a) návrhy na stále odporúčania, ich zmeny alebo zrušenie môže Revíznou komisiu predkladať Generálny riaditeľ alebo zmluvné štáty prostredníctvom Generálneho riaditeľa;
- (b) závažné informácie môže predkladať Revíznou komisiu na posúdenie ktorýkoľvek zmluvný štát;
- (c) Generálny riaditeľ môže požiadať ktorýkoľvek zmluvný štát, medzivládnu organizáciu alebo mimovládnu organizáciu, ktorá má oficiálne vzťahy so SZO, aby dali k dispozícii Revíznou komisiu informácie, ktorými disponujú, o predmete navrhovaných stálych odporúčaní, upresnených Revíznou komisiou;
- (d) na žiadosť Revíznou komisie alebo zo svojej vlastnej iniciatívy môže Generálny riaditeľ menovať jedného alebo viacerých technických expertov, ktorí budú radiť Revíznou komisiu. Títo nebudú mať hlasovacie právo;
- (e) všetky správy obsahujúce názory a rady Revíznou komisie týkajúce sa stálych odporúčaní, sa predkladajú Generálnemu riaditeľovi na posúdenie a rozhodnutie. Generálny riaditeľ predkladá názory a odporúčania Revíznou komisie Zdravotníckemu zhromaždeniu;
- (f) Generálny riaditeľ informuje zmluvné štáty o všetkých stálych odporúčaníach, ako aj o ich zmenách a odvolaní, spolu s názormi Revíznou komisie;
- (g) stále odporúčania predkladá Generálny riaditeľ následnému Zdravotníckemu zhromaždeniu na posúdenie.

ČASŤ X – ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 54 Hlásenie a posudzovanie

1. Zmluvné štáty a Generálny riaditeľ predkladajú Zdravotníckemu zhromaždeniu správu o implementácii týchto Predpisov tak, ako rozhodne Zdravotnícke zhromaždenie.

2. Zdravotnícke zhromaždenie bude periodicky posudzovať pôsobenie týchto Predpisov. Za týmto účelom si môže vyžiadať prostredníctvom Generálneho riaditeľa názor Revíznou komisie. Prvá takáto revízia sa uskutoční najneskôr päť rokov po nadobudnutí platnosti týchto Predpisov.

3. SZO bude periodicky organizovať štúdie za účelom revízie a hodnotenia pôsobenia Prílohy 2. Prvá takáto revízia sa začne najneskôr jeden rok po nadobudnutí platnosti týchto Predpisov. Výsledky revízií sa prípadne predložia Zdravotníckemu zhromaždeniu na jeho uváženie.

Článok 55 Zmeny

1. Každý zmluvný štát a Generálny riaditeľ môžu navrhnúť zmeny týchto Predpisov. Návrhy na zmeny sa predkladajú Zdravotníckemu zhromaždeniu na jeho uváženie.
2. Text všetkých návrhov zmien oznámi Generálny riaditeľ všetkým zmluvným štátom najneskôr štyri mesiace pred konaním Zdravotníckeho zhromaždenia, ktorému majú byť návrhy predložené na uváženie.
3. Zmeny týchto Predpisov schválené Zdravotníckym zhromaždením podľa tohto Článku nadobudnú platnosť pre všetky zmluvné štáty v rovnakej lehote a budú z nich vyplývať rovnaké práva a povinnosti ako je ustanovené v Článku 22 Ústavy SZO a Článkov 59 až 64 týchto Predpisov.

Článok 56 Vysporiadanie sporov

1. Ak vznikne spor medzi dvomi alebo viacerými zmluvnými štátmi v otázke interpretácie alebo uplatnenia týchto Predpisov, dotknuté zmluvné štáty v prvej inštancii vynaložia úsilie o vysporiadanie sporu rokováním alebo inými pokojnými prostriedkami podľa vlastného výberu, vrátane sprostredkovania v dobrej vôli alebo zmieri. Ak sa nedosiahne dohoda, nezbaví to strany povinnosti naďalej vynakladať snahu o vyriešenie sporu.
2. Ak sa spor nevysporiada prostriedkami podľa odseku 1 tohto Článku, dotknuté zmluvné štáty sa môžu dohodnúť na tom, že spor postúpia Generálnemu riaditeľovi, ktorý vynaloží maximálne úsilie o jeho vysporiadanie.
3. Každý zmluvný štát môže kedykoľvek vyhlásiť písomne Generálnemu riaditeľovi, že akceptuje rozhodcovské konanie ako povinné vo vzťahu k všetkým sporom týkajúcim sa interpretácie alebo uplatňovania týchto Predpisov, ktorých je zmluvnou stranou alebo vo vzťahu ku konkrétnemu sporu vo vzťahu ku ktorémukoľvek inému zmluvnému štátu, ktorý akceptuje ten istý záväzok. Rozhodcovské konanie sa bude viesť v súlade s Opčným poriadkom Stáleho arbitrážneho súdu pre rozhodovanie sporov medzi dvomi štátmi platným v čase žiadosti o rozhodcovské konanie. Zmluvné štáty, ktoré sa zaviazali akceptovať rozhodcovské konanie ako záväzné, budú akceptovať nález konania ako záväzný a konečný. Generálny riaditeľ bude podľa okolností informovať Zdravotnícke zhromaždenie o takomto úkone.
4. Nič, čo je uvedené v týchto Predpisoch, sa nedotkne práv zmluvných štátov vyplývajúcich z akýchkoľvek medzinárodných dohôd, ktorých sú stranami, zvoliť si mechanizmy vysporiadania sporov iných medzivládnych organizácií alebo ustanovených inou medzinárodnou dohodou.
5. V prípade sporu medzi SZO a jedným alebo viacerými zmluvnými štátmi v otázkach interpretácie alebo uplatňovania týchto Predpisov, bude vec predložená Zdravotníckemu zhromaždeniu.

Článok 57 Vzťah k iným medzinárodným dohodám

1. Zmluvné štáty uznávajú, že MZP a ostatné príslušné medzinárodné dohody sa musia interpretovať vzájomne zlučiteľným spôsobom. Ustanovenia MZP sa nedotknú práv a povinností žiadneho zmluvného štátu vyplývajúcich z iných medzinárodných dohôd.
2. S ohľadom na odsek 1 tohto Článku nič, čo je uvedené v týchto Predpisoch, nebude brániť zmluvným štátom v niektorých spoločných záujmoch ohľadne ich zdravia, geografických, sociálnych

alebo hospodárskych podmienok, v uzatváraní špeciálnych zmlúv alebo dohovorov, ktoré uľahčia uplatňovanie týchto Predpisov, a najmä s ohľadom na:

- (a) priamu a rýchlu výmenu informácií týkajúcich sa verejného zdravia medzi susediacimi územiami rôznych štátov;
- (b) zdravotné opatrenia, ktoré sa majú podniknúť s ohľadom na medzinárodnú príbrežnú plavbu a medzinárodnú plavbu vo vodách podliehajúcich ich kompetenciám;
- (c) zdravotné opatrenia, ktoré sa majú podniknúť v priliehajúcich územiach rôznych štátov pri ich spoločných hraniciach;
- (d) dohovory o preprave postihnutých osôb alebo postihnutých ľudských pozostatkov spôsobom špeciálne upraveným pre tento účel; a
- (e) deratizáciu, dezinfekciu, dezinsekciu, dekontamináciu a iné ošetrovanie, ktorého účelom je zbaviť tovar pôsobkov spôsobujúcich choroby.

3. Bez toho, aby sa to dotklo ich povinností vyplývajúcich z týchto Predpisov, zmluvné štáty, ktoré sú členmi organizácie regionálnej hospodárskej integrácie, budú uplatňovať vo svojich vzájomných vzťahoch v danej organizácii regionálnej hospodárskej integrácie platné spoločné pravidlá.

Článok 58 Medzinárodné sanitárne dohody a predpisy

1. S ohľadom na Článok 62 a výnimky, ktoré sú ustanovené v ďalšom, tieto Predpisy nahradia vo vzťahu medzi štátmi zviazanými týmito Predpismi a medzi týmito štátmi a SZO ustanovenia nasledovných medzinárodných sanitárnych dohôd a predpisov:

- (a) Medzinárodný sanitárny dohovor podpísaný v Paríži 21. júna 1926;
- (b) Medzinárodný sanitárny dohovor pre letectvo podpísaný v Hágu 12. apríla 1933;
- (c) Medzinárodná dohoda o vydávaní zdravotníckych účtov podpísaná v Paríži 22. decembra 1934;
- (d) Medzinárodná dohoda o vydávaní konzulárnych víz k zdravotníckym účtom podpísaná v Paríži 22. decembra 1934;
- (e) Dohovor, ktorým sa mení Medzinárodný sanitárny dohovor z 21. júna 1926, podpísaný v Paríži 31. októbra 1938;
- (f) Medzinárodný sanitárny dohovor, 1944, meniaci Medzinárodný sanitárny Dohovor z 21. júna 1926, k dispozícii pre podpis vo Washingtone, 15. decembra 1944;
- (g) Medzinárodný sanitárny dohovor pre letectvo, 1944, meniaci Medzinárodný sanitárny dohovor z 12. apríla 1933, k dispozícii pre podpis vo Washingtone, 15. decembra 1944;
- (h) Protokol z 23. apríla 1946 predlžujúci platnosť Medzinárodného sanitárneho dohovoru, 1944, podpísaný vo Washingtone;

- (i) Protokol z 23. apríla 1946 predlžujúci platnosť Medzinárodného sanitárneho dohovoru pre letectvo, 1944, podpísaný vo Washingtone;
- (j) Medzinárodné sanitárne predpisy, 1951, a Dodatkové predpisy z rokov 1955, 1956, 1960, 1963 a 1965; a
- (k) Medzinárodné zdravotné predpisy z roku 1969 a novely z rokov 1973 a 1981.

2. Panamerický sanitárny kódex podpísaný v Havane 14. novembra 1924, ostane v platnosti s výnimkou Článkov 2, 9, 10, 11, 16 až 53 vrátane, 61 a 62, na ktoré sa vzťahuje príslušná časť odseku 1 tohto Článku.

Článok 59 Nadobudnutie platnosti; lehota na odmietnutie alebo výhrady

1. Lehota stanovená na vykonanie Článku 22 Ústavy SZO pre odmietnutie alebo výhrady voči týmto Predpisom je 18 mesiacov odo dňa oznámenia Generálnym riaditeľom prijatia týchto Predpisov alebo zmien týchto Predpisov Zdravotníckym zhromaždením. Všetky odmietnutia a výhrady doručené Generálnemu riaditeľovi po uplynutí tejto lehoty budú neúčinné.

2. Tieto Predpisy nadobudnú platnosť 24 mesiacov po dátume oznámenia podľa odseku 1 tohto Článku, okrem:

- (a) štátu, ktorý odmietol tieto Predpisy alebo ich zmeny v súlade s Článkom 61;
- (b) štátu, ktorý uplatnil výhrady, pre ktorý tieto Predpisy nadobudnú platnosť podľa ustanovenia Článku 62;
- (c) štátu, ktorý sa stal členom SZO po dátume notifikácie Generálnym riaditeľom podľa odseku 1 tohto Článku, ktorý ešte nie je stranou týchto Predpisov, pre ktorý tieto Predpisy nadobudnú platnosť podľa ustanovenia Článku 60; a
- (d) štátu, ktorý nie je členom SZO a ktorý akceptuje tieto Predpisy, pre ktorý tieto nadobudnú platnosť v súlade s odsekom 1 Článku 64.

3. Ak štát nemôže plne prispôbiť svoje vnútroštátne zákonodarstvo a administratívne usporiadanie týmto Predpisom v lehote ustanovenej v odseku 2 tohto Článku, tento štát predloží v lehote ustanovenej v odseku 1 tohto Článku Generálnemu riaditeľovi vyhlásenie ohľadne zostávajúcich úprav a tieto zabezpečí najneskôr do 12 mesiacov po nadobudnutí platnosti týchto Predpisov pre daný účastnícky štát.

Článok 60 Nové členské štáty SZO

Štáty, ktoré sa stanú členmi SZO po dátume oznámenia Generálnym riaditeľom podľa odseku 1 Článku 59, a ktoré už nie sú stranami týchto Predpisov, môžu oznámiť odmietnutie alebo akékoľvek výhrady voči týmto Predpisom v lehote dvanástich mesiacov po dátume oznámenia Generálnym riaditeľom potom, ako sa stali členmi SZO. Ak nebudú odmietnuté, tieto Predpisy nadobudnú platnosť vo vzťahu k danému štátu s ohľadom na ustanovenia Článkov 62 a 63, uplynutím tejto lehoty. Tieto Predpisy v žiadnom prípade nenadobudnú platnosť vo vzťahu k danému štátu skôr ako 24 mesiacov od dátumu oznámenia podľa odseku 1 Článku 59.

Článok 61 Odmietnutie

Ak v lehote ustanovenej v odseku 1 Článku 59 niektorý štát oznámi Generálnemu riaditeľovi odmietnutie týchto Predpisov alebo ich zmeny, tieto Predpisy alebo príslušná zmena nenadobudne platnosť vo vzťahu k tomuto štátu. Všetky medzinárodné sanitárne dohody alebo predpisy uvedené v Článku 58, ktorých zmluvnou stranou daný štát už je, zostávajú vo vzťahu k danému štátu v platnosti.

Článok 62 Výhrady

1. Štáty môžu vysloviť výhrady proti týmto Predpisom v súlade s týmto Článkom. Tieto výhrady nebudú nezlučiteľné s cieľom a účelom týchto Predpisov.
2. Výhrady voči týmto Predpisom sa oznámia Generálnemu riaditeľovi v súlade s odsekom 1 Článku 59 a Článkom 60, odsekom 1 Článku 63 alebo odsekom 1 Článku 64, podľa okolností. Štát, ktorý nie je členom SZO, oznámi Generálnemu riaditeľovi všetky svoje výhrady s oznámením prijatia týchto Predpisov. Štáty, ktoré vyjadria výhrady, uvedú Generálnemu riaditeľovi dôvody pre tieto výhrady.
3. Odmietnutie časti týchto Predpisov sa bude považovať za výhradu.
4. V súlade s odsekom 2 Článku 65 vydá Generálny riaditeľ oznámenie jednotlivých výhrad, ktoré obdržal podľa odstavca 2 tohto Článku. Generálny riaditeľ:
 - (a) v prípade, že výhrady boli doručené pred nadobudnutím platnosti týchto Predpisov, požiada členské štáty, ktoré tieto Predpisy nezamietli, aby mu oznámili všetky námietky proti výhrade v lehote šiestich mesiacov, alebo
 - (b) ak výhrady boli doručené po nadobudnutí platnosti týchto Predpisov, požiada zmluvné štáty, aby mu v lehote šiestich mesiacov oznámili všetky námietky voči tejto výhrade. Štáty, ktoré namietajú voči výhrade, predložia Generálnemu riaditeľovi zdôvodnenie svojej námietky.
5. Po uplynutí tejto lehoty Generálny riaditeľ oznámi všetkým zmluvným štátom námietky, ktoré obdržal s ohľadom na výhrady. Ak do konca šiesteho mesiaca odo dňa oznámenia podľa odseku 4 tohto Článku nevzniesie námietky proti výhrade jedna tretina štátov podľa odseku 4 tohto Článku, bude sa táto považovať za prijatú a tieto Predpisy nadobudnú platnosť vo vzťahu k štátu uplatňujúcemu výhradu s ohľadom na túto výhradu.
6. Ak do konca šiesteho mesiaca od dátumu oznámenia podľa odseku 4 tohto Článku aspoň jedna tretina štátov podľa odseku 4 tohto Článku namieta voči výhrade, Generálny riaditeľ bude notifikovať štát uplatňujúci si výhradu s cieľom uvážiť stiahnutie výhrady do troch mesiacov od dátumu oznámenia Generálnym riaditeľom.
7. Štát uplatňujúci si výhradu bude aj naďalej plniť všetky záväzky zodpovedajúce predmetu výhrady, ktoré daný štát prijal v rámci akýchkoľvek medzinárodných sanitárnych dohôd alebo predpisov, uvedených v Článku 58.
8. Ak štát, ktorý si uplatnil výhradu, nestiahne výhradu do troch mesiacov od dátumu notifikácie Generálnym riaditeľom podľa odseku 6 tohto Článku, Generálny riaditeľ požiada o názor Revíznej komisie, ak o to požiada štát uplatňujúci si výhradu. Revízna komisia dá Generálnemu riaditeľovi odporúčanie, čo najskôr a v súlade s Článkom 50, o praktickom dopade výhrady na fungovanie týchto Predpisov.

9. Generálny riaditeľ predloží výhradu a prípadne názor Revíznej komisie Zdravotníckemu zhromaždeniu na uváženie. Ak Zdravotnícke zhromaždenie väčšinou hlasov namieta proti výhrade z dôvodov, že je táto nezlučiteľná s predmetom a účelom týchto Predpisov, výhrada sa neprijme a tieto Predpisy nadobudnú platnosť pre štát uplatňujúci si výhradu iba potom, keď tento stiahne svoju výhradu podľa Článku 63. Ak Zdravotnícke zhromaždenie prijme výhradu, tieto Predpisy nadobudnú pre štát uplatňujúci si výhradu platnosť s ohľadom na túto výhradu.

Článok 63 Stiahnutie odmietnutia a výhrady

1. Odmietnutie podľa Článku 61 môže štát kedykoľvek stiahnuť oznámením Generálnemu riaditeľovi. V takomto prípade nadobudnú tieto Predpisy platnosť vo vzahu k danému štátu doručením oznámenia Generálnemu riaditeľovi, okrem prípadu, ak daný štát uplatní výhradu pri stiahnutí svojej výhrady; v takom prípade tieto Predpisy nadobudnú platnosť podľa ustanovenia Článku 62. Vo vzťahu k danému štátu tieto Predpisy nenadobudnú v žiadnom prípade platnosť skôr ako 24 mesiacov po dátume oznámenia podľa odseku 1 Článku 59.

2. Dotknutý účastnícky štát môže kedykoľvek stiahnuť celú výhradu alebo jej časť oznámením Generálnemu riaditeľovi. V takomto prípade nadobudne stiahnutie účinnosť dňom doručenia oznámenia Generálnemu riaditeľovi.

Článok 64 Nečlenské štáty SZO

1. Všetky nečlenské štáty SZO, ktoré sú zmluvnými stranami akejkoľvek medzinárodnej sanitárnej dohody alebo stranami predpisov uvedených v Článku 58, alebo ktorým Generálny riaditeľ oznámil prijatie týchto Predpisov Zdravotníckym zhromaždením, sa môžu stať ich stranami doručením oznámenia Generálnemu riaditeľovi o ich prijatí a, s ohľadom na Článok 62, toto prijatie nadobudne účinnosť nadobudnutím platnosti týchto Predpisov alebo, ak bolo prijatie oznámené po tejto lehote, tri mesiace po doručení oznámenia o prijatí Generálnemu riaditeľovi.

2. Každý nečlenský štát SZO, ktorý sa stal stranou týchto Predpisov, môže kedykoľvek odstúpiť od účasti na týchto Predpisoch, oznámením doručeným Generálnemu riaditeľovi; toto odstúpenie nadobudne účinnosť šesť mesiacov po doručení oznámenia Generálnemu riaditeľovi. Odstupujúci štát bude od tohto dňa znovu uplatňovať ustanovenia všetkých medzinárodných sanitárnych dohôd uvedených v Článku 58, ktorých stranou bol predtým.

Článok 65 Oznámenia Generálneho riaditeľa

1. Generálny riaditeľ oznámi všetkým členským štátom a pridruženým členom SZO a tiež iným stranám všetkých medzinárodných sanitárnych dohôd alebo predpisov uvedených v Článku 58 prijatie týchto Predpisov Zdravotníckym zhromaždením.

2. Generálny riaditeľ oznámi týmto štátom ako aj všetkým ostatným štátom, ktoré sa stali stranami týchto Predpisov alebo ktorejkoľvek zmeny týchto Predpisov, všetky oznámenia, ktoré obdržala SZO podľa Článkov 60 až 64, ako aj všetky rozhodnutia Zdravotníckeho zhromaždenia podľa Článku 62.

Článok 66 Originálny text

1. Text týchto Predpisov v arabskom, čínskom, anglickom, francúzskom, ruskom a španielskom jazyku má platnosť originálu. Originálny text týchto Predpisov bude uložený SZO.

2. Generálny riaditeľ súčasne s oznámením podľa ustanovenia odstavca 1 Článku 59 rozošle overené kópie týchto Predpisov všetkým členom a pridruženým členom, a tiež ostatným stranám všetkých medzinárodných sanitárnych dohôd alebo predpisov uvedených v Článku 58.

3. Pri nadobudnutí platnosti týchto Predpisov doručí Generálny riaditeľ ich overené kópie Generálnemu tajomníkovi Spojených národov na registráciu v súlade s Článkom 102 Charty Spojených národov.

PRÍLOHA 1

A. ZÁKLADNÉ KAPACITNÉ POŽIADAVKY PRE DOHĽAD A ODOZVU

1. Zmluvné štáty využijú existujúce národné štruktúry a zdroje na splnenie ústredných požiadaviek na kapacity podľa týchto Predpisov, vrátane s ohľadom na:

- (a) svoje činnosti dohľadu, vykazovania, oznamovania, overovania, odozvy a súčinnosti; a
- (b) svoje činnosti týkajúce sa určených letísk, prístavov a pozemných priechodov.

2. Každý zmluvný štát v nasledujúcich dvoch rokoch po nadobudnutí platnosti týchto Predpisov pre daný zmluvný štát vyhodnotí schopnosť existujúcich národných štruktúr a zdrojov plniť minimálne požiadavky popísané v tejto Prílohe. Podľa výsledku tohto hodnotenia vypracujú zmluvné štáty akčné plány na zabezpečenie existencie a fungovania týchto ústredných kapacít na celom ich území a budú ich zavádzať ako je ustanovené v odseku 1 Článku 5 a odseku 1 Článku 13.

3. Zmluvné štáty a SZO budú podporovať procesy hodnotenia, plánovania a zavádzania podľa tejto Prílohy.

4. Na miestnej, obecnej úrovni resp. úrovni primárnej odozvy verejného zdravotníctva

Kapacity:

- (a) zisťovanie udalostí, ktorých súčasťou sú ochorenia alebo úmrtia presahujúce očakávanú úroveň v danom čase a na danom mieste vo všetkých oblastiach územia daného zmluvného štátu; a
- (b) okamžité hlásenie všetkých dostupných podstatných informácií príslušnej úrovni zdravotníckej odozvy. Na obecnej úrovni sa nahlasuje miestnym obecným zdravotníckym zariadeniam resp. príslušným zdravotníckym pracovníkom. Na úrovni primárnej odozvy verejného zdravotníctva sa nahlasuje strednej alebo celoštátnej úrovni odozvy, v závislosti na organizačných štruktúrach. Pre účely tejto Prílohy sú podstatnými informáciami: klinický popis, výsledky laboratórnych vyšetrení, zdroje a druhy ohrozenia, počet prípadov a úmrtí u ľudí, podmienky ovplyvňujúce šírenie choroby a uplatnené zdravotnícke opatrenia; a
- (c) okamžitá realizácia predbežných kontrolných opatrení.

5. Na strednej úrovni odozvy verejného zdravotníctva

Kapacity:

- (a) potvrdenie stavu ohlásených udalostí a podpora alebo zavedenie ďalších kontrolných opatrení; a
- (b) okamžité vyhodnotenie ohlásených udalostí a ak sa zistí, že sú naliehavé, hlásenie všetkých podstatných informácií na celoštátnu úroveň. Pre účely tejto Prílohy sú kritériami naliehavosti udalostí závažný dopad na verejné zdravie a neobvyklý alebo neočakávaný charakter s vysokým potenciálom šírenia.

6. Na celoštátnej úrovni

Hodnotenie a oznámenie. Kapacity:

- (a) vyhodnotenie všetkých hlásení naliehavých udalostí do 48 hodín; a
- (b) okamžité oznámenie SZO cez Národný ohniskový bod pre MZP, ak hodnotenie poukazuje na to, že udalosť treba oznámiť podľa odseku 1 Článku 6 a Prílohy 2 a informovať SZO podľa požiadavky Článku 6 a odseku 2 Článku 9.

Odozva verejného zdravotníctva. Kapacity:

- (a) rýchle stanovenie kontrolných opatrení potrebných na predchádzanie vnútroštátneho a medzinárodného šírenia;
- (b) poskytnutie podpory prostredníctvom špecializovaných pracovníkov, laboratórnej analýzy vzoriek (vnútroštátne alebo prostredníctvom spolupracujúcich centier) a logistická pomoc (napr. zariadenia, spotrebný materiál a doprava);
- (c) poskytnutie pomoci na mieste podľa potreby ako doplnok miestneho šetrenia;
- (d) poskytnutie priameho operačného prepojenia s vyššími zdravotníckymi pracovníkmi a inými pracovníkmi, aby sa rýchlo schválili a zaviedli obmedzujúce a kontrolné opatrenia;
- (e) zabezpečenie priameho styku s ostatnými príslušnými ministerstvami;
- (f) zabezpečenie najefektívnejšími komunikačnými prostriedkami prepojenia s nemocnicami, klinikami, letiskami, prístavmi, pozemnými prechodmi, laboratóriami a inými kľúčovými operačnými oblasťami za účelom šírenia informácií a odporúčaní obdržaných od SZO a týkajúcich sa udalostí na vlastnom území zmluvného štátu a na územiach iných zmluvných štátov;
- (g) zriadenie, prevádzkovanie a udržiavanie národného plánu núdzovej odozvy verejného zdravotníctva, vrátane vytvorenia multidisciplinárnych / multisektorových tímov odozvy na udalosti, ktoré môžu predstavovať núdzový stav verejného zdravia medzinárodného dosahu; a
- (h) zabezpečenie uvedeného počas celých 24 hodín.

B. ZÁKLADNÉ KAPACITNÉ POŽIADAVKY URČENÉ LETISKÁ, PRÍSTAVY A POZEMNÉ PRIECHODY

1. Sústavne

Kapacity:

- (a) zabezpečenie prístupu k (i) príslušným zdravotníckym službám vrátane diagnostických zariadení umiestnených tak, aby sa umožnilo pohotovú hodnotenie a starostlivosť o chorých cestujúcich a (ii) dostatok personálu, vybavenosti a zariadení;
- (b) zabezpečenie prístupu k zariadeniam a pracovníkom pre prepravu chorých cestujúcich do vhodného zdravotníckeho zariadenia;
- (c) zabezpečenie zaškolených pracovníkov pre prehliadky dopravných prostriedkov;
- (d) zabezpečenie bezpečného prostredia pre cestujúcich, ktorí využívajú zariadenia miest vstupu, vrátane zásobovania pitnou vodou, stravovacích zariadení, verejných toaliet, príslušných služieb likvidácie tuhého a tekutého odpadu, a ďalších oblastí potenciálneho rizika, zavedením inšpekčných programov podľa okolností; a
- (e) zabezpečenie programu a zaškoleného personálu pre kontrolu vektorov a rezervoárov v miestach vstupu a v ich blízkosti v realizovateľnom rozsahu.

2. Pre účely odozvy na udalosti, ktoré môžu predstavovať núdzový stav verejného zdravia medzinárodného dosahu

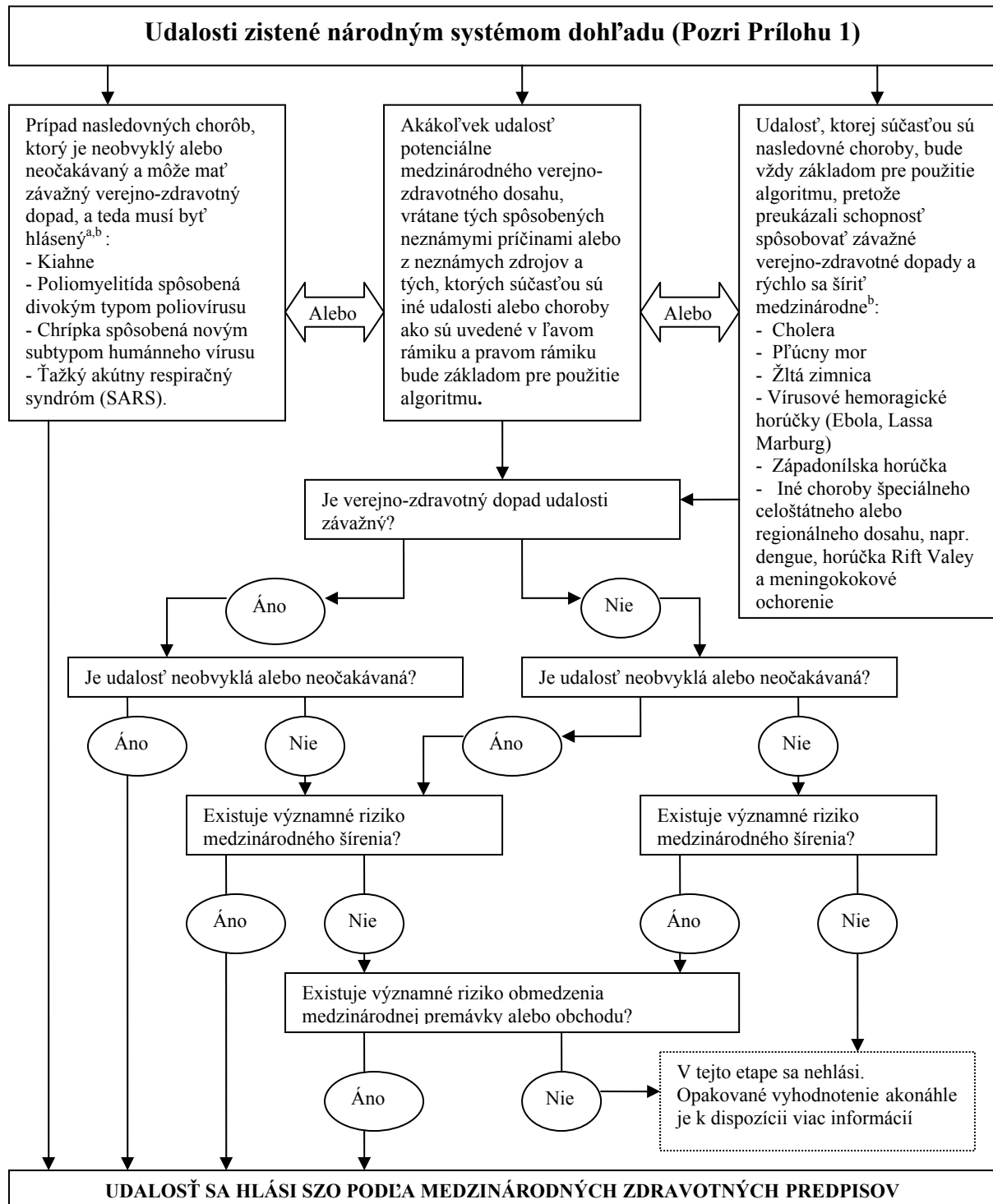
Kapacity:

- (a) zabezpečenie príslušnej núdzovej odozvy verejného zdravotníctva vypracovaním a udržiavaním núdzového záchranného plánu verejného zdravotníctva, vrátane menovania koordinátora a kontaktných bodov pre príslušné miesto vstupu, verejné zdravotníctvo a ostatné organizácie a služby;
- (b) zabezpečenie hodnotenia a starostlivosti o postihnutých cestujúcich alebo zvieratá zabezpečením dohôd s miestnymi zdravotníckymi a veterinárnymi zariadeniami pre ich izoláciu, liečenie a iné podporné služby podľa potrieb;
- (c) zabezpečenie vhodných priestorov oddelene od ostatných cestujúcich na pohovor s podozrivými alebo postihnutými osobami;
- (d) zabezpečenie hodnotenia a pre prípad potreby karantény podozrivých cestujúcich, najraašej v zariadeniach vzdialených od miesta vstupu;
- (e) uplatnenie odporúčaných opatrení na dezinfekciu, deratizáciu, dezinfekciu, dekontamináciu a iné ošetrenie batožiny, nákladu, kontajnerov, dopravných prostriedkov, tovaru a poštových zásielok, podľa okolností na miestach určených a vybavených pre tento účel;
- (f) uplatnenie vstupných a výstupných kontrol prichádzajúcich a odchádzajúcich cestujúcich; a

(g) zabezpečenie prístupu k špeciálne určeným zariadeniam a zaškoleného personálu disponujúceho vhodnými osobnými ochrannými prostriedkami pre prepravu cestujúcich, ktorí môžu byť nosičmi infekcie alebo kontaminácie.

PRÍLOHA 2

**ROZHODOVACÍ NÁSTROJ PRE HODNOTENIE A HLÁSENIE UDALOSTÍ, KTORÉ
MÔŽU PREDSTAVOVAŤ NÚDZOVÝ STAV VEREJNÉHO ZDRAVIA
MEDZINÁRODNÉHO DOSAHU**



^a Podľa definícií prípadu SZO

^b Zoznam chorôb sa použije len pre účely týchto Predpisov.

PRÍKLADY UPLATNENIA NÁSTROJA PRE ROZHODOVANIE NA VYHODNOTENIE A HLÁSENIE UDALOSTÍ, KTORÉ MÔŽU PREDSTAVOVAŤ NÚDZOVÝ STAV VEREJNÉHO ZDRAVIA MEDZINÁRODNÉHO DOSAHU

Príklady uvedené v tejto prílohe nie sú záväzné a uvádzajú sa len pre účely orientačného usmernenia ako pomôcka pri interpretácii kritérií nástroja pre rozhodovanie.

SPĽŇA UDALOSŤ ASPOŇ DVE Z NASLEDUJÚCICH KRITÉRIÍ?

Je verejno-zdravotný dopad udalosti závažný?	<p>I. Je verejno-zdravotný dopad udalosti závažný?</p> <p>1. Je počet prípadov resp. počet úmrtí vysoký pre tento druh udalosti pre dané miesto, čas alebo populáciu?</p>
	<p>2. Vykazuje udalosť potenciál značného verejno-zdravotného dosahu? UVÁDZAME PRÍKLADY OKOLNOSTÍ, KTORÉ PRISPIEVAJÚ K ZNAČNÉMU VEREJNO-ZDRAVOTNÉMU DOSAHU:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Udalosť spôsobená patogénom s vysokým potenciálom vyvolania epidémie (infekčnosť činiteľa, vysoká úmrtnosť, viaceré cesty prenosu resp. zdravý nosič). ✓ Známky neúčinnosti liečby (nová alebo vynárajúca sa rezistencia na antibiotiká, neúčinnosť vakcíny, rezistencia alebo neúčinnosť protijedy). ✓ Udalosť predstavuje významné ohrozenie verejného zdravia dokonca aj ak bolo zatiaľ identifikovaných iba málo prípadov u človeka alebo sa nevyskytol žiaden prípad. ✓ Hlasený výskyt prípadov medzi zdravotníkmi. ✓ Ohrozená populácia je zvlášť zraniteľná (utečenci, nízka preočkovanosť, deti, staršie osoby, osoby s nízkou imunitou, podvyživení, apod.). ✓ Súčasne sa vyskytujúce faktory, ktoré môžu brániť odozve verejného zdravotníctva (živelné pohromy, ozbrojené konflikty, nepriaznivé poveternostné podmienky, viaceré ohniská v zmluvnom štáte). ✓ Udalosť v oblasti s vysokou hustotou obyvateľstva. ✓ Šírenie toxických, infekčných alebo inak nebezpečných materiálov, ktoré sa môžu vyskytovať prirodzene alebo inak, ktoré kontaminovali alebo môžu kontaminovať obyvateľstvo resp. veľké geografické územie.
	<p>3. Je potrebná na detekciu, šetrenie, odozvu a kontrolu súčasnej udalosti alebo predchádzanie nových prípadov pomoc zvonka? UVÁDZAME PRÍKLADY PRÍPADOV, KEDY MÔŽE BYŤ POTREBNÁ POMOC:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Nedostatočné ľudské, finančné, materiálne alebo technické zdroje, najmä: <ul style="list-style-type: none"> - nedostatočné laboratórne a epidemiologické kapacity na vyšetrovanie udalosti (zariadenie, pracovníci, finančné zdroje) - nedostatočné protijedy, lieky resp. vakcíny a ochranné prostriedky, dekontaminačné zariadenia alebo podporné zariadenia na pokrytie odhadovaných potrieb - existujúci systém dohľadu nie je dostatočný na včasné zisťovanie nových prípadov
<p>JE VEREJNO-ZDRAVOTNÝ DOPAD UDALOSTI ZÁVAŽNÝ? Odpovedajte "áno", ak ste odpovedali "áno" na vyššie uvedené otázky 1, 2 alebo 3.</p>	

Je udalosť neobvyklá alebo neočakávaná?	II. Je udalosť neobvyklá alebo neočakávaná?
	<p>4. <i>Je udalosť neočakávaná?</i> UVÁDZAME PRÍKLADY NEOBVKLÝCH UDALOSTÍ:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Udalosť spôsobil neznámy činiteľ alebo neznámy zdroj, nosič, cesta prenosu je neobvyklá alebo neznáma. ✓ Vývoj počtu prípadov je závažnejší ako sa očakávalo (vrátane chorobnosti a úmrtnosti) alebo s neobvyklými príznakmi. ✓ Vznik udalosti je neobvyklý pre danú oblasť, sezónu alebo populáciu.
	<p>5. <i>Je udalosť neočakávaná z hľadiska verejného zdravia?</i> UVÁDZAME PRÍKLADY NEOČAKÁVANÝCH UDALOSTÍ:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Udalosť spôsobilo ochorenie/činiteľ, ktoré už bolo vylúčené alebo eradikované zo zmluvného štátu alebo nebolo v minulosti hlásené.
	<p>JE UDALOSŤ NEOBVKLÁ ALEBO NEOČAKÁVANÁ? Odpovedajte “áno”, ak ste odpovedali “áno na vyššie uvedené otázky 4 alebo 5.</p>

Existuje významné riziko medzinárodného šírenia?	III. Existuje významné riziko medzinárodného šírenia?
	<p>6. <i>Existuje dôkaz pre epidemiologickú súvislosť s podobnými udalosťami v iných štátoch?</i> 7. <i>Existuje nejaký faktor, ktorý by nás mal varovať pred možnosťou cezhraničného pohybu činiteľa, nosiča alebo hostiteľského organizmu?</i></p> <p>UVÁDZAME PRÍKLADY OKOLNOSTÍ, KTORÉ MÔŽU PREDISPONOVAŤ K MEDZINÁRODNÉMU ŠÍRENÍU:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Ak existuje dôkaz pre miestne šírenie, záchytný prípad (alebo iné súvisiace prípady) s históriou v predchádzajúcom mesiaci: <ul style="list-style-type: none"> - medzinárodnej cesty (alebo doby rovnajúcej sa inkubačnej dobe, ak je patogén známy) - účasti na medzinárodnom zhromaždení (púť, športové podujatie, konferencia atď.) - úzkeho styku s medzinárodným cestujúcim alebo vysoko mobilnou populáciou. ✓ Udalosť spôsobená environmentálnou kontamináciou, ktorá sa potenciálne môže šíriť cez medzinárodné hranice. ✓ Udalosť v oblasti intenzívnej medzinárodnej premávky s obmedzenými možnosťami sanitárnej kontroly alebo environmentálnej detekcie alebo dekontaminácie.
	<p>EXISTUJE VÝZNAMNÉ RIZIKO MEDZINÁRODNÉHO ŠÍRENIA? Odpovedajte “áno”, ak ste odpovedali “áno” na vyššie uvedené otázky 6 alebo 7.</p>

Riziko medzinárodných obmedzení?	IV. Existuje významné riziko obmedzenia medzinárodných ciest alebo obchodu?
	<i>8. Viedli podobné udalosti v minulosti k medzinárodným obmedzeniam obchodu resp. cestovania?</i>
	<i>9. Predpokladá sa alebo je známe, že zdrojom je potravinový produkt, voda alebo iný tovar, ktorý môže byť kontaminovaný, ktorý bol dovezený alebo vyvezený z/do iných štátov?</i>
	<i>10. Vznikla udalosť v súvislosti s medzinárodným zhromaždením alebo v oblasti intenzívneho medzinárodného cestovného ruchu?</i>
	<i>11. Vyvolala udalosť požiadavky na viac informácií od zahraničných predstaviteľov alebo medzinárodných médií?</i>
	EXISTUJE VÝZNAMNÉ RIZIKO OBMEDZENÍ MEDZINÁRODNÉHO OBCHODU ALEBO CESTOVANIA? Odpovedajte “áno”, ak ste odpovedali “áno” na vyššie uvedené otázky 8, 9, 10 alebo 11.

Zmluvné štáty, ktoré odpovedia “áno” na otázku, či udalosť spĺňa niektoré dva spomedzi štyroch vyššie uvedených kritérií (I-IV) oznámia SZO podľa Článku 6 Medzinárodných zdravotných Predpisov.

PRÍLOHA 3

VZOR OSVEDČENIA O OSLOBODENÍ LODE OD SANITÁRNEJ KONTROLY / OSVEDČENIA O SANITÁRNEJ KONTROLE LODE

Prístav: Dátum:

Toto Osvedčenie je záznamom prehliadky a 1) oslobodenia od kontroly alebo 2) uplatnenia kontrolných opatrení

Názov lode alebo plavidla vnútrozemskej plavby plávajúceho pod vlajkou Registračné č. / č. IMO

V čase inšpekcie boli ložné priestory prázdne / naložené tonami nákladu

Meno a adresa inšpektora vykonávajúceho inšpekciu,.....

Osvedčenie o oslobodení lode od sanitárnej kontroly

Osvedčenie o sanitárnej kontrole lode

Prehliadnuté plochy /systémy a služby)	Zistenia ¹	Výsledky odberu vzorie ²	Skontrolované dokumenty
Kuchyňa			Zdravotný denník
Prípravovňa			Lodný denník
Zásoby			Iné
Ložné priestory / náklad			
Kajuty:			
- posádky			
- dôstojníkov			
- cestujúcich			
- paluba			
Pitná voda			
Kanalizácia			
Zásobníky záťaže			
Tuhý a zdravotnícky odpad			
Stojace vody			
Strojovňa			
Zdravotnícke zariadenia			
Ostatné uvedené oblasti – pozri prílohu			
Nehodiace sa vyznačte N/A			

Neboli zistené závady. Loď / plavidlo je oslobodená(é) od kontrolných opatrení

Meno a hodnosť vydávajúceho pracovníka Podpis a pečiatka Dátum

¹ (a) Známkou infekcie alebo kontaminácie vrátane: vektorov vo všetkých štádiách rastu; zvieracie rezervoáry pre vektory; hlodavce alebo iné druhy, ktoré môžu prenášať ľudské choroby, mikrobiologické, chemické a iné riziká pre zdravie človeka; známky nedostatočných sanitárnych opatrení. (b) Informácie o všetkých prípadoch vzniknutých u človeka (musia byť zahrnuté v Námornej zdravotnej deklarácii).

² Výsledky vyšetrení vzoriek odobratých na palube. Analýzu je potrebné dať k dispozícii kapitánovi čo najrýchlejšou cestou a, ak je potrebná opakovaná inšpekcia, do najbližšieho príslušného prístavu, v ktorom bude loď kotviť v čase, ktorý zodpovedá dátumu opakovanej inšpekcie uvedenom v tomto osvedčení.

Osvedčenie o oslobodení lode od sanitárnej kontroly a Osvedčenie o sanitárnej kontrole lode sú platné maximálne šesť mesiacov, platnosť však možno predĺžiť o jeden mesiac, ak v prístave nemožno inšpekciu vykonať a ak nie sú známky infekcie alebo kontaminácie.

Uplatnené kontrolné opatrenia	Dátum opakovanej prehliadky	Poznámky k zisteným podmienkam

Boli uplatnené vyznačené kontrolné opatrenia v nižšie uvedenom dátume

PRÍLOHA K VZORU OSVEDČENIA O OSLOBODENÍ LODE OD SANITÁRNEJ KONTROLY / OSVEDČENIU O SANITÁRNEJ KONTROLE LODE

Prehliadnuté plochy /systémy a služby)	Zistenia ¹	Výsledky odberu vzoriek ²	Skontrolované dokumenty	Uplatnené kontrolné opatrenia	Dátum opakovanej prehliadky	Poznámky k zisteným podmienkam
Potraviny						
Zdroj						
Uskladnenie						
Príprava						
Voda						
Zdroj						
Uskladnenie						
Rozvod						
Odpad						
Uchovávanie						
Ošetrovanie						
Likvidácia						
Bazény / kúpaliská						
Vybavenie						
Prevádzka						
Zdravotnícke zariadenia						
Vybavenie a lekárske prístroje						
Prevádzka						
Lieky						
Ostatné obhliadnuté priestory						

Nehodiace sa priestory vyznačte N/A

PRÍLOHA 4

**TECHNICKÉ POŽIADAVKY TÝKAJÚCE SA DOPRAVNÝCH PROSTRIEDKOV A
OPERÁTOROV DOPRAVNÝCH PROSTRIEDKOV**

Časť A Operátori dopravných prostriedkov

1. Operátori dopravných prostriedkov budú napomáhať:
 - (a) inšpekciám nákladu, kontajnerov a dopravných prostriedkov;
 - (b) lekárske vyšetreniam osôb na palube;
 - (c) uplatňovaniu iných zdravotných opatrení podľa týchto Predpisov; a
 - (d) poskytovaní príslušných verejno-zdravotných informácií požadovaných zmluvným štátom.
2. Operátori dopravných prostriedkov poskytnú príslušnému orgánu platné Osvedčenie o oslobodení lode od sanitárnej kontroly alebo Osvedčenie o sanitárnej kontrole lode alebo Námornú zdravotnú deklaráciu, alebo Zdravotnú časť Všeobecnej deklarácie lietadla tak, ako to požadujú tieto Predpisy.

Časť B Dopravné prostriedky

1. Kontrolné opatrenia vykonané na batožine, náklade, kontajneroch, dopravných prostriedkoch a tovare podľa týchto Predpisov sa vykonajú tak, aby sa v maximálnej miere zabránilo prípadnému poraneniu alebo nepohode osôb alebo poškodeniu batožiny, nákladu, kontajnerov, dopravných prostriedkov a tovaru. Pokiaľ je to možné a vhodné, kontrolné opatrenia sa budú vykonávať pri prázdnych dopravných prostriedkoch a ložných priestoroch.
2. Zmluvné štáty určia písomne opatrenia vykonávané na náklade, kontajneroch alebo dopravných prostriedkoch, ošetrované časti, použité metódy a dôvody pre ich vykonanie. Tieto informácie sa poskytnú v písomnej forme osobám zodpovedným za lietadlo a, v prípade lodí, sa uvedú na Osvedčení o sanitárnej kontrole lode. Pre ostatné náklady, kontajnery a dopravné prostriedky vydajú zmluvné štáty takéto informácie písomne odosielateľom a adresátom, dopravcom, osobám zodpovedným za dopravné prostriedky alebo ich príslušným zástupcom.

PRÍLOHA 5

ŠPECIFICKÉ OPATRENIA VO VZŤAHU K CHOROBÁM PRENÁŠANÝM VEKTORMI

1. SZO bude pravidelne uverejňovať zoznam oblastí, pre ktoré sa odporúča dezinfekcia alebo iné kontrolné opatrenia voči vektorom pre dopravné prostriedky prichádzajúce z týchto oblastí. Tieto oblasti budú určené podľa príslušných postupov týkajúcich sa trvalých alebo dočasných odporúčaní.
2. Každý dopravný prostriedok opúšťajúci miesto vstupu v oblasti, pre ktorú sa odporúča kontrola vektorov, sa musí podrobiť dezinfekcii a udržiavať bez vektorov. Ak Organizácia odporúča pre tieto postupy metódy a materiály, treba ich použiť. Záznam o prítomnosti vektorov na palube dopravných prostriedkov a kontrolné opatrenia použité na ich eradikáciu musia byť uvedené:
 - (a) v prípade lietadla, v Zdravotnej časti Všeobecnej deklarácie lietadla, pokiaľ príslušný orgán pri prilete na letisku neupustí od tejto časti Deklarácie;
 - (b) v prípade lodí na Osvedčení o sanitárnej kontrole lode; a
 - (c) v prípade iných dopravných prostriedkov v písomnom doklade ošetrenia, ktorý sa vydá odosielateľovi, adresátovi, dopravcovi, osobe zodpovednej za dopravný prostriedok alebo ich zástupcom.
3. Zmluvné štáty musia akceptovať dezinfekčné, deratizačné a iné kontrolné opatrenia pre dopravné prostriedky vykonané inými štátmi, ak sa použili metódy a materiály, ktoré odporúča Organizácia.
4. Zmluvné štáty zriadia programy na kontrolu vektorov, ktoré môžu prenášať infekčné činitele, ktoré predstavujú ohrozenie verejného zdravia, na minimálnu vzdialenosť 400 metrov od tých oblastí zariadení v mieste vstupu, ktoré sa používajú na činnosti zahŕňajúce cestujúcich, dopravné prostriedky, kontajnery náklad a poštové zásielky, s predĺžením minimálnej vzdialenosti, ak sa tu nachádzajú vektory s dlhším dosahom.
5. Ak je potrebná kontrolná prehliadka na stanovenie úspechu vykonaných kontrolných opatrení proti vektorom, orgány príslušné pre najbližší známy prístav alebo najbližšie známe letisko, do ktorého loď pripláva alebo na ktorom lietadlo pristane a ktoré majú kapacitu takúto prehliadku vykonať, bude informovaný(é) vopred o tejto požiadavke príslušným orgánom, ktorý takúto kontrolu odporučí. V prípade lodí sa to vyznačí v Osvedčení o sanitárnej kontrole lode.
6. Dopravný prostriedok možno považovať za podozrivý a musí sa prehliadnúť na prítomnosť vektorov a rezervoárov, ak:
 - (a) sa na palube nachádza možný prípad choroby prenášanej vektorom;
 - (b) sa na palube počas medzinárodnej cesty vyskytol možný prípad ochorenia prenášaného vektorom; alebo
 - (c) ak opustil postihnutú oblasť v čase, v ktorom vektory na palube ešte môžu byť nosičmi ochorenia.
7. Zmluvný štát nesmie zakázať pristátie lietadla alebo zakotvenie lode na svojom území, ak boli vykonané kontrolné opatrenia podľa odseku 3 tejto Prílohy alebo inak odporúčané Organizáciou. Lietadlo alebo lode prichádzajúce z postihnutej oblasti však možno odkloniť do iného prístavu / na iné letisko, ktoré zmluvný štát určí pre tento účel.

8. Zmluvný štát môže vykonať opatrenia na kontrolu vektorov vo vzťahu k dopravnému prostriedku prichádzajúcemu z oblasti postihnutej chorobou prenášanou vektorom, ak sú na jeho území prítomné vektory spomínaných chorôb.

PRÍLOHA 6

OČKOVANIE, PROFYLAXIA A SÚVISIACE OSVEDČENIA

1. Vakcíny a iná profylaxia podľa Prílohy 7 alebo podľa odporúčaní týchto Predpisov musí mať zodpovedajúcu kvalitu; vakcíny a profylaxia určené SZO musia byť schválené Organizáciou. Na požiadanie SZO preukáže zmluvný štát SZO vhodnosť vakcín a profylaxie podávaných na jeho území podľa týchto Predpisov.
2. Osoby, ktoré sa podrobujú očkovaniu alebo inej profylaxii podľa týchto Predpisov, obdržia medzinárodné osvedčenie o očkovaní alebo profylaxii (v ďalšom "osvedčenie") v tvare uvedenom v Prílohe. Od vzoru osvedčenia uvedeného v Prílohe nie sú povolené žiadne odchýlky.
3. Osvedčenia podľa tejto Prílohy sú platné iba ak bola použitá vakcína alebo profylaxia schválené SZO.
4. Osvedčenia musí podpísať vlastnoručne lekár, ktorý je praktickým lekárom alebo iný oprávnený zdravotnícky pracovník, ktorý dohliada nad podaním vakcíny alebo profylaxie. Osvedčenie musí byť tiež opatrené úradnou pečiatkou centra, v ktorom bola vakcína alebo profylaxia podaná; pečiatka však nenahrádza podpis.
5. Osvedčenia budú vystavené kompletne v anglickom alebo francúzskom jazyku. Popri anglickom alebo francúzskom jazyku môžu byť tiež vystavené v ďalšom jazyku.
6. V prípade akýchkoľvek zmien, výmazov či neúplnom vystavení sa môže osvedčenie stať neplatným.
7. Osvedčenia si vydávajú individuálne a za žiadnych okolností ich nemožno používať skupinovo. Deťom sa vydávajú samostatné osvedčenia.
8. Ak dieťa nevie písať, osvedčenie podpíše rodič alebo opatrovník. Podpis negramotnej osoby sa označí obvyklým spôsobom značkou danej osoby a potvrdením inej osoby, že daná značka je značkou danej osoby.
9. Ak podľa názoru dohliadajúceho lekára je očkovanie alebo profylaxia kontraindikovaná zo zdravotných príčin, dá dohliadajúci lekár danej osobe k dispozícii písomné vysvetlenie dôvodov v anglickom alebo francúzskom jazyku a podľa okolností tiež v inom jazyku popri anglickej alebo francúzskej verzii, na základe ktorých dospel k danému názoru, ktoré budú brať príslušné orgány do úvahy pri príchode. Dohliadajúci lekár a príslušné orgány budú informovať takéto osoby o rizikách spojených s nezaočkovaním a nepodaním profylaxie v súlade s odsekom 4 Článku 23.
10. Obdobný dokument vydaný Ozbrojenými silami aktívnym príslušníkom týchto síl sa bude akceptovať namiesto medzinárodného osvedčenia v tvare uvedenom v Prílohe, ak:
 - (a) obsahuje v podstate rovnaké zdravotné informácie ako vyžaduje tento formulár; a
 - (b) ak obsahuje vyhlásenie v anglickom alebo francúzskom jazyku a, podľa okolností, v inom jazyku okrem anglického alebo francúzskeho, o charaktere a dátume očkovania alebo profylaxii a o tom, že je vydaný v súlade s týmto odstavcom.

VZOR MEDZINÁRODNÉHO OSVEDČENIA O OČKOVANÍ ALEBO PROFYLAXII

Týmto sa potvrdzuje, že dolupodpísaný/á [meno], narodený/á, pohlavie....., štátna príslušnosť, dokument potvrdzujúci štátnu príslušnosť (podľa okolností) bol/a uvedeného dňa očkovaný/á alebo dostal/a profylaxiu proti: (názov choroby alebo stavu) v súlade s Medzinárodnými zdravotnými predpismi.

Vakcína alebo profylaxia	Dátum	Podpis a odbornosť dohliadajúceho lekára	Výrobca a číslo šarže vakcíny alebo profylaxie	Osvedčenie platí od..... do	Úradná pečiatka podávajúceho strediska
1.					
2.					

Toto osvedčenie je platné iba v prípade, ak použitá vakcína alebo profylaxia bola schválená Svetovou zdravotníckou organizáciou.

Toto osvedčenie musí byť vlastnoručne podpísané lekárom, ktorý je praktickým lekárom alebo inak oprávnený zdravotník, ktorý dohliada na podávanie vakcíny alebo profylaxie. Osvedčenie musí byť tiež opatrené úradnou pečiatkou podávajúceho strediska; pečiatka však nemôže nahradiť podpis.

Toto osvedčenie môže stratiť platnosť, ak v ňom budú urobené akékoľvek zmeny, výmazy alebo ak nebude vyplnená ktorákoľvek jeho časť.

Toto osvedčenie zostane v platnosti do dátumu vyznačeného pre konkrétne očkovanie alebo profylaxiu. Osvedčenie musí byť úplne vyplnené v anglickom alebo francúzskom jazyku. Osvedčenie môže byť popri anglickom alebo francúzskom jazyku vyplnené ešte v ďalšom jazyku na tom istom dokumente.

PRÍLOHA 7

POŽIADAVKY NA OČKOVANIE A PROFYLAXIU VO VZŤAHU K ŠPECIFICKÝM CHOROBÁM

1. Okrem všetkých odporúčaní týkajúcich sa očkovania alebo profylaxie sú nasledovné choroby špeciálne určené týmito Predpismi ako choroby, vo vzťahu ku ktorým je možné požadovať preukázanie zaočkovania alebo podania profylaxie ako podmienku povolenia vstupu na územie zmluvného štátu:

Očkovanie proti žltej zimnici.

2. Odporúčania a požiadavky na očkovanie proti žltej zimnici:

(a) Pre účely tejto Prílohy:

(i) je inkubačná doba žltej zimnice šesť dní;

(ii) vakcíny proti žltej zimnici schválené SZO zabezpečujú ochranu proti infekcii počínajúc 10. dňom po podaní vakcíny;

(iii) táto ochrana trvá 10 rokov; a

(iv) osvedčenie o zaočkovaní proti žltej zimnici je platné počas obdobia 10 rokov, počínajúc 10. dňom po dátume zaočkovania resp., v prípade preočkovania v priebehu týchto 10 rokov, odo dňa preočkovania.

(b) Očkovanie proti žltej zimnici možno požadovať od každého cestujúceho, ktorý odchádza z oblasti, pre ktorú Organizácia stanovila možnosť prenosu žltej zimnice.

(c) Ak je cestujúci držiteľom osvedčenia o očkovaní proti žltej zimnici, ktoré ešte nenadobudlo účinnosť, možno cestujúcemu povoliť odchod, pri príchode však možno uplatniť ustanovenia odseku 2(h) tejto Prílohy.

(d) S cestujúcim, ktorý je držiteľom platného osvedčenia o očkovaní proti žltej zimnici, sa nebude zaobchádzať ako s podozrivým, a to ani v prípade, ak tento prichádza z oblasti, pre ktorú Organizácia stanovila riziko prenosu žltej zimnice.

(e) V súlade s odseku 1 Prílohy 6 musí byť použitá vakcína proti žltej zimnici schválená Organizáciou.

(f) Zmluvné štáty určia na svojom území špeciálne vakcinačné centrá proti žltej zimnici, aby sa zabezpečila kvalita a bezpečnosť použitých postupov a materiálov.

(g) Každá osoba zamestnaná v mieste vstupu v oblasti, pre ktorú Organizácia stanovila riziko prenosu žltej zimnice, a každý člen posádky dopravného prostriedku, ktorý používa takéto miesto vstupu, musí byť držiteľom platného osvedčenia o očkovaní proti žltej zimnici.

(h) Zmluvný štát, na území ktorého sú prítomné vektory žltej zimnice, môže požadovať, aby cestujúci z oblasti, pre ktorú Organizácia stanovila riziko prenosu žltej zimnice, ktorý nemôže predložiť platné osvedčenie o očkovaní proti žltej zimnici, bol umiestnený do karantény do doby nadobudnutia platnosti osvedčenia, alebo na obdobie nepresahujúce šesť dní, plynúce od dátumu poslednej možnej expozície infekcii.

(i) Cestujúcim, ktorí majú výnimku z očkovania proti žltej zimnici, podpísanú oprávneným lekárom alebo oprávneným zdravotníckym pracovníkom, možno napriek tomu umožniť vstup s ohľadom na ustanovenia predchádzajúceho odstavca tejto Prílohy a za predpokladu, že sa im poskytnú informácie o ochrane pred vektormi žltej zimnice. Ak cestujúci neboli umiestnení do karantény, možno od nich požadovať hlásenie všetkých horúčkovitých alebo iných príznakov príslušnému orgánu a možno ich umiestniť pod dohľad.

PRÍLOHA 8

VZOR NÁMORNEJ ZDRAVOTNEJ DEKLARÁCIE

Vyplní a predloží príslušným orgánom kapitán lode prichádzajúcej zo zahraničných prístavov.

Predložené v prístave Dátum

Meno lode alebo plavidla vnútrozemskej plavby Č. registrácie/IMO príchod z plavba do

(Štátna príslušnosť)(plavidlo pláva pod vlajkou) Meno kapitána

Brutto tonáž (loď)

Tonáž (plavidlo vnútrozemskej plavby)

Má na palube platné Osvedčenie o oslobodení od sanitárnej kontroly/Osvedčenie o kontrole? áno nie Vydané v

dátum

Požadovaná opakovaná inšpekcia? áno nie

Navštívila loď / plavidlo postihnutú oblasť určenú Svetovou zdravotníckou organizáciou? áno nie

Prístav a dátum návštevy

Zoznam prístavov, v ktorých loď zakotvila od začiatku plavby, minimálne však za predchádzajúcich tridsať dní, s uvedením dátumu odchodu:

Na žiadosť príslušného orgánu v prístave príchodu zoznam členov posádky, cestujúcich a iných osôb, ktoré pristúpili na loď / plavidlo od začiatku medzinárodnej plavby, minimálne však za predchádzajúcich tridsať dní, vrátane všetkých prístavov / krajín, navštívených v tomto období (ak nestačí miesto, uveďte ďalšie mená v prílohe):

(1) Meno pristúpil v (1) (2) (3)

(2) Meno pristúpil v: (1) (2) (3)

(3) Meno pristúpil v: (1) (2) (3)

Počet členov posádky na palube

Počet cestujúcich na palube

Zdravotné otázky

(1) Zomrela niektorá osoba na palube počas cesty inak ako v dôsledku úrazu? áno nie

Ak áno, uveďte podrobnosti v prílohe. Celkový počet úmrtí

(2) Vyskytuje sa na palube nejaký prípad ochorenia, o ktorom sa domievate, že je infekčného charakteru, alebo vyskytol sa takýto prípad v priebehu medzinárodnej plavby? áno nie Ak áno, uveďte podrobnosti v prílohe.

(3) Bol celkový počet chorých cestujúcich počas plavby vyšší ako obvykle / ako sa očakáva? áno nie

Koľko chorých osôb?

(4) Nachádza sa nejaká chorá osoba na palube momentálne? áno nie Ak áno, uveďte podrobnosti v prílohe.

(5) Bol konzultovaný lekár? áno nie Ak áno, uveďte podrobnosti terapie resp. odporúčaní v prílohe.

(6) Je vám známe nejaké ochorenie na palube, ktoré by mohlo viesť k infekcii alebo šíreniu choroby? áno nie

Ak áno, uveďte podrobnosti v prílohe.

(7) Bolo na palube vykonané nejaké sanitárne opatrenie (napr. karanténa, izolácia, dezinfekcia alebo dekontaminácia)? áno nie

Ak áno, uveďte druh, miesto a dátum

(8) Boli napalube zistení nejakí čierni pasažieri? áno nie Ak áno, kde pristúpili na loď (ak sa dá zistiť)?

(9) Je na palube choré zviera alebo domáce zviera? áno nie

Poznámka: Ak nie je prítomný lodný lekár, kapitán bude považovať za dôvod pre podozrenie na ochorenie infekčného charakteru nasledovné príznaky::

(a) horúčka, pretrvávajúca po niekoľko dní alebo doprevádzaná (i) kolapsom; (ii) poruchou vedomia; (iii) opuchom uzlín; (iv) žltáčkou; (v) kašľom alebo dýchavičnosťou; (vi) neobvyklým krvácaním; alebo (vii) obrnou.

(b) s horúčkou alebo bez nej: (i) všetok akútny výsev alebo vyrážka; (ii) prudké zvracanie (okrem kinetózy); (iii) prudká hnačka; alebo (iv) opakujúce sa kŕče.

Týmto vyhlasujem, že som v tejto Zdravotnej deklarácii (vrátane príloh) uviedol pravdivé a podľa môjho najlepšieho vedomia a svedomia správne podrobnosti a odpovede na otázky.

Podpis

Kapitán

Svedok

Lodný lekár (ak je taký na palube)

Dátum

PRÍLOHA K VZORU NÁMORNEJ ZDRAVOTNEJ DEKLARÁCIE

Meno	Trieda alebo rating	Vek	Pohlavie	Štátna príslušnosť	Prístav, dátum prístúpenia na loď / plavidlo	Charakter ochorenia	Dátum objavenia sa príznakov	Hlásené prístavnej zdravotnej službe?	Zaobchádzanie s prípadom*	Lieky, liečivá alebo iná terapia podaná pacientovi	Poznámky

* Uveďte, či (1) sa pacient uzdravil, je stále chorý alebo zomrel a (2) či je daná osoba stále na palube, či bola evakuovaná (vrátane názvu prístavu alebo letiska) alebo či bola pochovaná do mora.

PRÍLOHA 9

**TENTO DOKUMENT JE SÚČASŤOU VŠEOBECNEJ DEKLARÁCIE LIETADLA,
VYHLÁSENEJ MEDZINÁRODNOU ORGANIZÁCIOU PRE CIVILNÉ LETECTVO¹**

ZDRAVOTNÁ ČASŤ VŠEOBECNEJ DEKLARÁCIE LIETADLA

Vyhlásenie o zdravotnom stave

Osoby na palube s ochoreniami okrem kinetózy alebo dôsledkami úrazov (vrátane osôb s takými
známkami a príznakmi chorôb ako je vyrážka, horúčka, triaška, hnačka) ako aj prípady ochorenia, ktorých
nositelia v priebehu cesty opustili palubu.....
.....

Všetky ostatné skutočnosti na palube, ktoré môžu viesť k rozšíreniu choroby
.....

Podrobnosti jednotlivých dezinfekčných alebo sanitárnych ošetrovaní (miesto, dátum, čas, metóda) počas
letu. Ak sa počas letu neurobila dezinfekcia, uveďte podrobnosti poslednej vykonanej dezinfekcie
.....
.....

Podpis, ak sa vyžaduje:

Zodpovedný člen posádky

===

¹ Počas druhého zasadania Medzivládnej pracovnej skupiny zasadala neformálna pracovná skupina, ktorá odporučila zmeny v tomto dokumente, ktoré SZO predloží Medzinárodnej organizácii pre civilné letectvo na príslušné uváženie.